# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 没有魅力的世界(world Without Glamor) 000001

2. 没有魅力的世界(world Without Glamor) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 没有魅力的世界(World Without Glamor)
# 第1/2页

[wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ˈglæmər]
**World** **Without** **Glamor**
世界 没有 魅力

没有魅力的世界

[baɪ] [ˈmɪltən] [ˈlesər]
**By** **Milton** **Lesser**
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[ˈkɔlənɪsts] [ɑːn] - [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]
**Colonists** **on** **Talbor** **had** **little** **time** **for**
殖民者 在 - 有 小的 时间 为了

塔尔博岛上的殖民者几乎没有时间.....

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔːr; fər] [məˈræl] .
**anything** **but** **work** **,** **which** **was** **bad** **for** **morale** **.**
任何事物 但 工作 , 哪个 曾是 坏的 为了 士气 .

除了工作以外什么都行，这很打击士气。

[soʊ]
**So**
所以

所以

[ɜːrθ] [sent] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ʃɪp] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈkɑːrgoʊ] .
**Earth** **sent** **a** **special** **ship** **—** **with** **a** **unique** **cargo** **.**
地球 发送 一个 特别的 船 — 和 一个 独特的 货物 .

地球派出了一艘特殊的飞船——载着特殊的货物。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑːkˈtoʊbər] -
**October** **1953**
十月 -

1953年10月

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['mɑːrsdən][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wel] ['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['læðər][hɪz; ɪz]

| Marsden | had | filled | a | basin | with | well | water | and | began | to | lather | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马斯登 | 有 | 已填 | 一个 | 盆地 | 和 | 出色地 | 水 | 和 | 开始 | 到 | 泡沫 | 他的 |

[hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][soʊp] [wen] [mə'riː] ['entərd] [ðer; ðər]['kæbɪn] .

| hands | and | face | with | soap | when | Marie | entered | their | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 脸 | 和 | 肥皂 | 什么时候 | 玛丽 | 进入 | 他们的 | 舱 | . |

马斯登用井水装满了一个盆，开始用肥皂搓洗双手和脸，这时玛丽走进了他们的小屋。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

| He | looked | up | and | clucked | his | tongue | in | disapproval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 咯咯叫 | 他的 | 舌头 | 在 | 不赞成 | . |

他抬起头，咂了咂舌，表示不赞同。

" [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Lord | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | , | " | 他 | 说 | . |

“主啊，”他说。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] .

| " | Look | at | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 你自己 | . |

看看你自己。

" [mə'riː] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [luːs]

| " | Marie | scowled | at | him | as | she | removed | her | bandanna | and | shook | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 皱着眉头 | 在 | 他 | 作为 | 她 | 已移除 | 她 | 头巾 | 和 | 摇晃 | 松动的 |

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [her] .

| her | short | - | cropped | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 短的 | - | 裁剪 | 头发 | . |

玛丽一边怒视着他，一边摘下头巾，甩了甩她短短的短发。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ?

| " | How | do | you | expect | me | to | look | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 看 | ? |

你希望我看起来怎么样?

" [hɜːr; hər][pleɪn][bʌt; bət] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [swet] - [striːkt] .

| " | Her | plain | but | pretty | face | was | sweat | - | streaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 清楚的 | 但 | 漂亮的 | 脸 | 曾是 | 汗 | - | 条纹 | . |

她那张相貌平平却很漂亮的脸上布满了汗痕。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tuːnɪk] [wɪtʃ] [fel] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [θaɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

| She | wore | a | simple | tunic | which | fell | halfway | down | her | thighs | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 简单的 | 束腰外衣 | 哪个 | 跌倒 | 半 | 向下 | 她 | 大腿 | 和 | 几乎 |

[mætʃt] [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ,

| matched | her | sturdy | , |
|---|---|---|---|
| 匹配 | 她 | 结实的 | , |

她穿着一件简单的束腰外衣，长度到大腿中部，几乎与她健壮的身材相得益彰。

[sʌn] - [ 'daːkənd ] [legz][ɪn]['kʌlər] ,

| sun | - | darkened | legs | in | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 变暗 | 腿 | 在 | 颜色 | , |

腿部颜色因日晒而变深，

[ɔːl'ðoʊ] [swet] [ 'daːkənd ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [left] [rɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt]

| although | sweat | darkened | the | back | of | the | garment | and | left | rings | of | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 汗 | 变暗 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 服装 | 和 | 左边 | 戒指 | 的 | 白色的 |

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

| under | the | armpits | where | it | had | evaporated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 腋窝 | 在哪里 | 它 | 有 | 蒸发 | . |

虽然汗水使衣服背面变黑，并在腋下留下了汗水蒸发后留下的白色痕迹。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] . "

| " | I | know | how | I'd | like | you | to | look | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如何 | ID | 喜欢 | 你 | 到 | 看 | . | " |

我知道我希望你看起来是什么样子。

" ['hæri] ['mɑːrsdən] , [dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

| " | Harry | Marsden | , | just | what | do | you | mean | by | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 马斯登 | , | 只是 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? |

"哈里·马斯登，你这话到底是什么意思？"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

| " | He | had | felt | it | for | some | time | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 毛毡 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | 现在 | , |

他已经有这种感觉一段时间了。

[ðɪs] ['smoʊldərɪŋ] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['æftər] ['oʊnli]

| this | smouldering | resentment | which | had | wedged | its | way | between | them | after | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷烧 | 怨恨 | 哪个 | 有 | 楔形 | 它是 | 方式 | 之间 | 他们 | 后 | 仅有的 |

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

| two | years | of | marriage | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 的 | 婚姻 | . |

结婚仅仅两年后，这种暗藏的怨恨就已在他们之间滋生。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪŋ] ,

| He | couldn't | talk | to | her | without | arguing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 讲话 | 到 | 她 | 没有 | 争论 | , |

他一跟她说话就吵架。

[nɑːt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]

| not | after | they | had | finished | working | for | the | day | under | the | broiling | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 在职的 | 为了 | 这 | 天 | 在下面 | 这 | 烤制 | 太阳 | 和 |

[rɪ'tɜːrnd] ,

| returned | , |
|---|---|
| 返回 | , |

不是在他们顶着烈日结束了一天的工作回到家之后，

[boʊn] - ['wɪri] [ænd; ənd] [stɪf] - ['mʌsld] , [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] .

| bone | - | weary | and | stiff | - | muscled | , | to | their | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨 | - | 厌倦 | 和 | 僵硬的 | - | 肌肉发达 | , | 到 | 他们的 | 舱 | . |

他们筋疲力尽，肌肉僵硬，回到了小屋。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [fɜːrst] , [splæʃ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| The | routine | sickened | him | : | he | would | come | in | first | , | splash | cold | water | on | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规 | 恶心 | 他 | : | 他 | 会 | 来 | 在 | 第一的 | , | 溅 | 寒冷的 | 水 | 在 | 他的 | 脸 |

,

,

,

这种例行公事让他感到厌恶：他总是第一个冲过终点线，然后用冷水洗脸，

['meɪbi] [skrʌb] [ʌp] [sʌm; səm] .

| maybe | scrub | up | some | . |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 擦洗 | 向上 | 一些 | . |

或许该擦洗一下了。

[mə'riː] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['æftər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] ( ['tʃɪkɪnz] [hɪr] [ɑːn] - ,

| Marie | would | follow | after | feeding | their | chickens | ( | chickens | here | on | Talbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 会 | 跟随 | 后 | 喂养 | 他们的 | 鸡 | ( | 鸡 | 这里 | 在 | - | , |

玛丽会在喂完鸡之后跟上（塔尔博岛上的鸡，

[θriː] ['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ! ) ,

| three | dozen | long | light | years | from | Earth | ! | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 打 | 长的 | 光 | 年 | 从 | 地球 | ! | ) | , |

距离地球三十多光年！

[strɪp] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ðɪ] [graɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [waɪl]

| strip | off | her | tunic | and | try | to | scrub | the | grime | from | her | body | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 离开 | 她 | 束腰外衣 | 和 | 尝试 | 到 | 擦洗 | 这 | 污垢 | 从 | 她 | 身体 | 尽管 |

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

| he | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | . |

她脱下外衣，在他注视下，努力擦洗掉身上的污垢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ʃiːd] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] [hæf] - ['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ]

| And | if | it | were | warm | she'd | prepare | their | simple | dinner | half | - | naked | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 温暖的 | 棚 | 准备 | 他们的 | 简单的 | 晚餐 | 一半 | - | 裸 | , | 和 |

[noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['mɑːdəsti] ,

| no | thought | for | modesty | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 想法 | 为了 | 谦逊 | , |

如果天气暖和，她会半裸着准备简单的晚餐，完全不顾及羞涩。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [pleɪn] ,

| until | he | knew | every | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 知道 | 每一个 | 飞机 | , |

直到他熟悉了每一架飞机。

['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk]

| every | curve | of | her | body | and | realized | it | was | a | body | strong | for | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 曲线 | 的 | 她 | 身体 | 和 | 已实现 | 它 | 曾是 | 一个 | 身体 | 强的 | 为了 | 工作 |

[ænd; ənd] [nɑːt] [sɔːft] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

| and | not | soft | for | play | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 柔软的 | 为了 | 玩 | , |

她审视着自己身体的每一处曲线，意识到这是一副适合工作而非玩耍的强壮身体。

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

| a | body | good | for | bearing | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 好的 | 为了 | 轴承 | 孩子们 | , |

适合生育的身体

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd]

| a | body | which | could | work | all | day | in | the | fields | like | a | machine | but | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 哪个 | 可以 | 工作 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 字段 | 喜欢 | 一个 | 机器 | 但 | 哪个 | 会 |

['nevər] [luːz] [ðə; ðɪ] [grɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pɔrz] .

| never | lose | the | grit | from | its | pores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 失去 | 这 | 砂砾 | 从 | 它是 | 毛孔 | . |

一副可以像机器一样在田间劳作一整天，但永远不会失去毛孔中尘土的身体。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | didn't | mean | anything | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 任何事物 | 经过 | 它 | . |

我并没有那个意思。

[fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] , [mə'riː] .

| Forget | what | I | said | , | Marie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 什么 | 我 | 说 | , | 玛丽 | . |

玛丽，忘了我刚才说的话吧。

" ['mɑːrsdən] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [suːt] .

| " | Marsden | went | to | the | clothing | rack | and | took | down | his | one | good | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 去 | 到 | 这 | 衣服 | 架子 | 和 | 采取 | 向下 | 他的 | 一 | 好的 | 套装 | . |

马斯登走到衣架前，取下了他唯一一套像样的西装。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [mə'riː] , [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['iːgərnəs]

| He | looked | again | at | Marie | , | then | closed | his | eyes | and | let | a | growing | eagerness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 再次 | 在 | 玛丽 | , | 然后 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 让 | 一个 | 生长 | 渴望 |

[ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

| engulf | him | . |
|---|---|---|
| 吞噬 | 他 | . |

他又看了玛丽一眼，然后闭上眼睛，任由一股越来越强烈的渴望吞噬自己。

[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| The | ship | from | Earth | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 从 | 地球 | 曾是 | 未来 | . |

来自地球的飞船来了。

[nɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] , [nɑːt] [ðə; ði] ['bætərd] ['freɪtər] [wɪtʃ] [riːtʃt]

| Not | the | ship | with | more | farm | machinery | , | not | the | battered | freighter | which | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 船 | 和 | 更多的 | 农场 | 机械 | , | 不是 | 这 | 伤痕累累 | 货轮 | 哪个 | 达到 |

- [twaɪs] ['evri] [jɪr] ,

| Talbor | twice | every | year | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 两次 | 每一个 | 年 | , |

不是那艘载有更多农用机械的船，也不是那艘每年两次抵达塔尔博的破旧货船。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ʃɪp] — [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ɪn] ['mɑːrzdənz] ['meməri] .

| but | a | tourist | ship | — | the | first | one | in | Marsden's | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 游客 | 船 | — | 这 | 第一的 | 一 | 在 | 马斯登 | 记忆 | . |

但这是一艘旅游船——马斯登记忆中的第一艘。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| There | would | be | real | Earth | people | on | it | , | men | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 真实的 | 地球 | 人们 | 在 | 它 | , | 男人 | 和 | 女性 | . |

上面会有真正的地球人，有男人也有女人。

[hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɑːsp] - ['weɪstɪd] , [haɪ] - ['brestid] , [laɪð] -

| He | thought | deliciously | of | the | women | , | wasp | - | waisted | , | high | - | breasted | , | lithe | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 美味 | 的 | 这 | 女性 | , | 黄蜂 | - | 腰部 | , | 高的 | - | 胸部 | , | 轻盈 | - |

[legd] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

| legged | and | delicate | . |
|---|---|---|---|
| 腿 | 和 | 精美的 | . |

他脑海中浮现出那些女人的美好画面：她们腰肢纤细，胸部丰满，双腿修长，身材娇小。

[mə'riː] [wʊd] [siːm] [soʊ] [pleɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['trædʒɪkli] [ʌn'femənɪn] — [ən'les] [ðə; ði]

| Marie | would | seem | so | plain | against | them | , | so | tragically | unfeminine | — | unless | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 会 | 似乎 | 所以 | 清楚的 | 反对 | 他们 | , | 所以 | 悲剧的是 | 不女性化的 | — | 除非 | 这 |

['pɪktʃərz] [laɪd; liːd] .

| pictures | lied | . |
|---|---|---|
| 图片 | 撒谎了 | . |

玛丽和她们相比会显得如此平凡，如此缺乏女性魅力——除非照片会说谎。

[bɔːrn] [ɑːn] - , ['mɑːrsdən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| Born | on | Talbor | , | Marsden | had | never | seen | a | real | woman | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | - | , | 马斯登 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 真实的 | 女士 | 的 | 地球 | . |

马斯登出生于塔尔博星，从未见过真正的地球女性。

['meɪbi] ['mɑːrsdən] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pætərnd] ['jɪrz] [dræg] [baɪ] [ɑːn]

| Maybe | Marsden | would | feel | more | inclined | to | watch | the | patterned | years | drag | by | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 马斯登 | 会 | 感觉 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 手表 | 这 | 图案 | 年 | 拖 | 经过 | 在 |

- [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| Talbor | if | he | just | once | saw | the | women | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 他 | 只是 | 一次 | 锯 | 这 | 女性 | 的 | 地球 | . |

如果马斯登能亲眼见到地球的女人，或许他会更愿意看着塔尔博星上岁月如梭地流逝。

[hiː; hi]['nevər][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [mə'riː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

| He | never | told | this | to | Marie | , | for | she | wouldn't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 讲述 | 这 | 到 | 玛丽 | , | 为了 | 她 | 不会 | 理解 | . |

他从未把这件事告诉玛丽，因为她不会理解。

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | We'd | better | hurry | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 匆忙 | , | " | 她 | 说 | , |

“我们最好快点，”她说。

" [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt][get][tuː; tə] [taʊn] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] .

| " | or | we | won't | get | to | town | till | after | the | ship | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 我们 | 惯于 | 得到 | 到 | 镇 | 直到 | 后 | 这 | 船 | 来 | 在 | . |

否则，我们就得等到船进港后才能到镇上。

" ['mɑːrsdən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Marsden | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 点头 | . |

马斯登点了点头。

" [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][lænd] .

| " | Like | to | see | it | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 土地 | . |

“很想看到它落地。”

['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [aɪl] [bet] . "

| Everyone | will | be | there | , | I'll | bet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 将要 | 是 | 那里 | , 患病的 | | 赌注 | . | " |

我敢打赌，所有人都会到场。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

| " | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "

| It's | a | great | deal | of | trouble | , | if | you | ask | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | , 如果 | | 你 | 问 | 我 | . | " |

依我看，这真是太麻烦了。

" ['trʌb(ə)l] ?

| " | Trouble | ? |
|---|---|---|
| " | 麻烦 | ? |

“麻烦?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

| Don't | you | want | to | see | the | people | of | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想 | 到 | 看 | 这 | 人们 | 的 | 地球 | ? |

你不想看看地球上的人们吗?

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] — ['mɑːrsdən][felt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ['bruːɪŋ] .

| " | There | it | was | again | — | Marsden | felt | an | argument | brewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 曾是 | 再次 | — | 马斯登 | 毛毡 | 一个 | 争论 | 酿造 | . |

“又来了——马斯登感觉一场争吵即将爆发。”

[mə'riː] [spoʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] .

| Marie | spoke | like | an | old | woman | , | but | she | was | only | twenty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 辐 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 但 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 二十 | - | 五 | . |

玛丽说话像个老太太，但她只有二十五岁。

[juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] ,

| You | couldn't | blame | her | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 责备 | 她 | , | 尽管 | , |

但你也不能责怪她。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['mɑːrzdənz] [θɔːts] [tʊk] [ðæt] [tæk] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| and | every | time | Marsden's | thoughts | took | that | tack | he | felt | sorry | for | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 马斯登 | 想法 | 采取 | 那 | 钉 | 他 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

每当马斯登想到这一点，他都会为妻子感到难过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

| She | had | known | nothing | but | Talbor | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已知 | 没有什么 | 但 | - | 全部 | 她 | 生活 | . |

她一生中只认识塔尔博。

" [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , " [sed] [mə'riː] .

| " | They're | people | , | " | said | Marie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 人们 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

“他们也是人，”玛丽说。

" [dʒʌst] [foʊks] .

| " | Just | folks | . |
|---|---|---|---|
| " | 只是 | 各位 | . |

“只是几个普通人。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['frɪli] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [nɪr] ['mɑːrzdənz] [suːt] [ɑːn]

| " | But | she | carefully | removed | the | frilly | dress | which | had | hung | near | Marsden's | suit | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 小心 | 已移除 | 这 | 褶边 | 裙子 | 哪个 | 有 | 悬挂 | 靠近 | 马斯登 | 套装 | 在 |

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

| the | rack | and | examined | it | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 架子 | 和 | 检查 | 它 | 关键 | . |

“但她小心翼翼地取下挂在衣架上马斯登西装旁边的那件褶边连衣裙，仔细地看了看。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ? "

| " | You're | going | to | wear | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 穿 | 那 | ? | " |

“你要穿那件衣服吗？”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What's | wrong | with | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 错误的 | 和 | 它 | ? | " |

“它有什么问题？”

" ['nʌθɪŋ] .

| " | Nothing | . |
|---|---|---|
| " | 没有什么 | . |

“没有什么。

[juː; jʊ] ['hævnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] ['mærid] , [ðæts] [ɔːl] . "

| You | haven't | put | it | on | since | we | got | married | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 放 | 它 | 在 | 自从 | 我们 | 得到 | 已婚 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

自从我们结婚后你就没穿过它，仅此而已。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sker] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tjuːnɪks] [ænd; ənd] ['kʌvərɔːlz] . "

| " | We | can't | scare | the | Earth | people | off | with | a | lot | of | tunics | and | coveralls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 吓 | 这 | 地球 | 人们 | 离开 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 束腰外衣 | 和 | 连体工作服 | . | " |

“我们不能靠一堆束腰外衣和工作服吓跑地球上的人们。”

" ['betər] [get] [drest] , " [sed] ['mɑːrsdən] , ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [mə'riː]

| " | Better | get | dressed | , | " | said | Marsden | , | chuckling | with | grim | amusement | as | Marie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 穿着 | , | " | 说 | 马斯登 | , | 轻笑 | 和 | 严峻 | 娱乐 | 作为 | 玛丽 |

['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['gɑːrmənt] .

| struggled | with | the | unfamiliar | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 和 | 这 | 陌生 | 服装 | . |

“最好穿好衣服，”马斯登说着，一边带着一丝苦笑看着玛丽费力地穿上那件陌生的衣服。

['mɑ:rzdənz] [oʊn] [stɑ:rtʃt] ['kɑ:lər] ['θretnd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

| **Marsden's** | **own** | **starched** | **collar** | **threatened** | **to** | **choke** | **him** | **,** | **but** | **the** | **women** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马斯登 | 自己的 | 淀粉 | 衣领 | 威胁 | 到 | 呛 | 他 | , | 但 | 这 | 女性 | 的 |

[ɜ:rθ] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

| **Earth** | **would** | **expect** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 会 | 预计 | 它 | . |

马斯登笔挺的衣领几乎勒得他喘不过气来，但地球上的女人们对此习以为常。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] , ['hæri] ? "

| **"** | **What's** | **so** | **funny** | **,** | **Harry** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 所以 | 有趣的 | , | 哈里 | ? | " |

“哈利，什么事这么好笑？”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['iziə] [wei] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [θɪŋ] .

| **"** | **There** | **must** | **be** | **an** | **easier** | **way** | **to** | **climb** | **into** | **that** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 更轻松 | 方式 | 到 | 爬 | 进入 | 那 | 事物 | . |

“肯定有更简单的办法爬进去。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] .

| **You** | **look** | **so** | **funny** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 所以 | 有趣的 | . |

你看起来真滑稽。

" [mɝ'i:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Marie's** | **back** | **was** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽的 | 后退 | 曾是 | 朝向 | 他 | . |

玛丽背对着他。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dres] [ɔ:f][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed] .

| **She** | **took** | **the** | **dress** | **off** | **and** | **threw** | **it** | **across** | **the** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 裙子 | 离开 | 和 | 扔 | 它 | 穿过 | 这 | 床 | . |

她脱下裙子，扔到床上。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **I** | **won't** | **wear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我 | 惯于 | 穿 | 它 | . |

“好吧，我不穿了。”

[aɪ][wəʊnt] [wer] ['eniθɪŋ] .

| **I** | **won't** | **wear** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 穿 | 任何事物 | . |

我什么都不穿。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] . "

| **I'm** | **not** | **going** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | . | " |

我不去。

" [naʊ] , [mə'ri:] . "

| **"** | **Now** | **,** | **Marie** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 玛丽 | . | " |

“现在，玛丽。”

" [dəunt][ju:; jʊ] - [naʊ] - [ˌem 'i:] .

| **"** | **Don't** | **you** | **'** | **now** | **'** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | - | 现在 | - | 我 | . |

你别‘认识’我。

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "

| **I'll** | **stay** | **right** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停留 | 正确的 | 这里 | . | " |

我就待在这里。

" [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['mɑːrsdən] , [skwɜːrmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

| " | I | was | joking | , | " | said | Marsden | , | squirming | uncomfortably | inside | his | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 开玩笑 | , | " | 说 | 马斯登 | , | 蠕蠕 | 不舒服地 | 里面 | 他的 | 衣领 | . |

“我开玩笑的，”马斯登说着，在衣领里不安地扭动着身子。

[mə'riː] [flʌŋ] [ðə; ði] [dres] [frʌm; frəm][bed][tuː; tə] [flɔːr] .

| Marie | flung | the | dress | from | bed | to | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 扔 | 这 | 裙子 | 从 | 床 | 到 | 地面 | . |

玛丽把裙子从床上扔到地上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

| " | You | can | throw | it | out | , | for | all | I | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 扔 | 它 | 出去 | , | 为了 | 全部 | 我 | 关心 | . |

“你扔掉它，我不在乎。”

[ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

| Or | give | it | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 它 | 离开 | . | " |

或者把它送人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] . "

| " | Thank | you | , | I'll | stay | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 患病的 | 停留 | 这里 | . | " |

“谢谢，我就留在这里。”

" [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] !

| " | For | crying | out | loud | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 哭泣 | 出去 | 大声 | ! |

我的天哪！

" ['mɑːrsdən] [sed] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

| " | Marsden | said | in | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 说 | 在 | 恼怒 | . |

“马斯登恼怒地说。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪt] - [ɪn] ['jɪrz] .

| " | This | is | the | biggest | thing | to | hit | Talbor | in | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 最大 | 事物 | 到 | 打 | - | 在 | 年 | . |

这是塔尔博多年来遭遇的最大打击。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] . "

| The | Earth | people | are | coming | to | visit | us | and | you | want | to | stay | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 人们 | 是 | 未来 | 到 | 访问 | 我们 | 和 | 你 | 想 | 到 | 停留 | 家 | . | " |

地球人要来拜访我们了，你们却想待在家里。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

| " | They | probably | will | make | fun | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 大概 | 将要 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我们 | . | " |

“他们可能会嘲笑我们。”

" [ɪf] [wiː; wi][ækt][laɪk] ['bʌmpkɪnz] [ðeɪ] [wɪl] .

| " | If | we | act | like | bumpkins | they | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 行为 | 喜欢 | 乡巴佬 | 他们 | 将要 | . |

“如果我们表现得像乡巴佬，他们就会那样做。”

[ɪf] [wiː; wi][ækt] — [wel] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [wəʊnt] . "

| If | we | act | — | well | , | sophisticated | , | they | won't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 行为 | — | 出色地 | , | 复杂的 | , | 他们 | 惯于 | . | " |

如果我们采取——嗯，比较老练的手段，他们就不会这么做了。

" [aɪm][nɑːt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

| " | I'm | not | sophisticated | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 复杂的 | . |

我并不世故。

" [mə'ri:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wer] [hɜ:r; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn] , [dru:] [hɜ:r; hər][legz] [ʌp] ,

| " | Marie | sat | down | on | the | bed | where | her | dress | had | been | , | drew | her | legs | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 床 | 在哪里 | 她 | 裙子 | 有 | 到过 | , | 画 | 她 | 腿 | 向上 | , |

玛丽坐在原本放着她裙子的床上，蜷起双腿，

[ræpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [ni:z] .

| wrapped | her | arms | around | her | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | 膝盖 | . |

她双臂环抱住膝盖。

" [du:][aɪ] [lʊk] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ? "

| " | Do | I | look | sophisticated | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 看 | 复杂的 | ? | " |

我看上去有气质吗?

" [pʊt][ðə; ði] [dres] [ɑ:n] . "

| " | Put | the | dress | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 这 | 裙子 | 在 | . | " |

“把裙子穿上。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɔ:f] - , ['nevər] .

| " | I've | never | been | off | Talbor | , | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 到过 | 离开 | - | , | 绝不 | . |

“我从未离开过塔尔博，从未。”

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [taʊn] , [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l][ɑ:n]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] ['fɑ:rmz] .

| We | have | one | town | , | two | hundred | people | on | seventy | or | eighty | farms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一 | 镇 | , | 二 | 百 | 人们 | 在 | 七十 | 或者 | 八十 | 农场 | . |

我们只有一个镇，两百人，分布在七八十个农场里。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [aɪ] ['wɔznt] [bɔ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?

| Is | it | my | fault | I | wasn't | born | on | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 我的 | 过错 | 我 | 不是 | 出生 | 在 | 地球 | ? |

难道我没有出生在地球上是我的错吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] ? "

| Do | you | think | I | would | have | married | you | if | I | had | much | choice | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 会 | 有 | 已婚 | 你 | 如果 | 我 | 有 | 很多 | 选择 | ? | " |

你觉得如果我有很多选择，我会嫁给你吗?

" [oʊ] , " [sed] ['mɑ:rsdən] .

| " | Oh | , | " | said | Marsden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 马斯登 | . |

“哦，”马斯登说道。

" [aɪ] [si:] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

" [mə'ri:] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] [ber] [ 'ʃəuldəz ] .

| " | Marie | stared | at | him | and | shrugged | her | bare | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 耸了耸肩 | 她 | 裸 | 肩膀 | . |

玛丽盯着他，耸了耸裸露的肩膀。

" [aɪm] ['sɑ:ri] .

| " | I'm | sorry | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | . |

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , ['hæri] .

| I | didn't | mean | that | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 那 | , | 哈里 | . |

我不是那个意思，哈利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] .
**But** **you** **don't** **see** **.**
但 你 不 看 .

但你却看不见。

- [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][laɪk]
**Talbor** **is** **all** **right** **for** **you** **because** **you're** **a** **man** **and** **you** **like** **to** **work** **like**
- 是 全部 正确的 为了 你 因为 你是 一个 男人 和 你 喜欢 到 工作 喜欢

[ðæt] .
**that** **.**
那 .

塔尔博很适合你，因为你是男人，而且你喜欢那样工作。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] — "
**Don't** **you** **think** **I'd** **rather** **be** **small** **and** **attractive** **,** **instead** **of** **—** **"**
不 你 思考 ID 相当 是 小的 和 吸引人的 , 反而 的 — "

难道你不觉得我宁愿身材娇小、容貌姣好，而不是——"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] . "
**"** **I** **think** **you're** **very** **attractive** **.** **"**
" 我 思考 你是 非常 吸引人的 . "

我觉得你很有魅力。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
**"** **That's** **a** **lie** **.**
" 那就是 一个 说谎 .

"那是谎言。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ædkɔk] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['mægəzinz]
**I** **know** **how** **you** **and** **Charlie** **Adcock** **get** **together** **and** **look** **at** **those** **magazines**
我 知道 如何 你 和 查理 阿德科克 得到 一起 和 看 在 那些 杂志
[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['wɪmɪn] .
**with** **pictures** **of** **Earth** **women** **.**
和 图片 的 地球 女性 .

我知道你和查理·阿德科克是如何聚在一起翻看那些刊登地球女性照片的杂志的。

[jʊr; jər] [tʌŋz] ['præktɪkli] [hæŋ] [aʊt] . "
**Your** **tongues** **practically** **hang** **out** **.** **"**
你的 舌头 几乎 悬挂 出去 . "

你们的舌头都快伸到外面去了。

" [juːv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es] . "
**"** **You've** **been** **spying** **on** **us** **.** **"**
" 你已经 到过 间谍活动 在 我们 . "

"你一直在监视我们。"

" ['riːəli] , ['hæri] .
**"** **Really** **,** **Harry** **.**
" 真的 , 哈里 .

"真的吗，哈利？"

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mægəziːn] [soʊ] ['siːkrət]
**Is** **looking** **at** **a** **magazine** **so** **secret**
是 寻找 在 一个 杂志 所以 秘密

看杂志是件很秘密的事吗?

[aɪm][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ?
**I'm** **not** **permitted** **to** **watch** **?**
我是 不是 允许 到 手表 ?

我不被允许观看吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][laɪk][æn; ən]['iːkwəl] , ['eniweɪ] ?
**Why don't you treat me like an equal , anyway ?**
为什么 不 你 对待 我 喜欢 一个 平等的 , 反正 ?

为什么你们不把我当成平等的人看待呢?

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**But no , you think of the women of Earth .**
但 不 , 你 思考 的 这 女性 的 地球 .

不，你想到的是地球上的女性。

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['hæri] ['mɑːrsdən] : [aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] ,
**Well , let me tell you this , Harry Marsden : I'm stronger than them ,**
出色地 , 让 我 告诉 你 这 , 哈里 马斯登 : 我是 更强 比 他们 ,

哈里·马斯登，我告诉你：我比他们都强。

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk]['hɑːrdər][ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli][lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [kɪdz] .
**I can work harder and I'll probably live longer and have more kids .**
我 能 工作 更难 和 患病的 大概 居住 更长 和 有 更多的 孩子们 .

我可以更加努力工作，而且可能会活得更久，生更多的孩子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
**What do you say to that ? "**
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] - ['sɪti] .
**" I'm going into Talbor City .**
" 我是 去 进入 - 城市 .

"我要去塔尔博城。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ][duː] . "
**If you don't want to see them , I do . "**
如果 你 不 想 到 看 他们 , 我 做 . "

如果你不想看，我想看。

" [wɑːtʃ] [ðæt] ['kɑːlər] ['dʌznt] ['stræŋgl] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] . "
**" Watch that collar doesn't strangle you along the way . "**
" 手表 那 衣领 不 扼杀 你 沿着 这 方式 . "

"小心别让项圈勒住你的脖子。"

" [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrsdən] ,
**" I'll get used to it , " said Marsden ,**
" 患病的 得到 用过的 到 它 , " 说 马斯登 ,

"我会习惯的，"马斯登说。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [stɪf] [klɔːθ] [ænd; ənd] [rɔː] [skɪn] .
**running a thick finger between stiff cloth and raw skin .**
跑步 一个 厚的 手指 之间 僵硬的 布 和 生的 皮肤 .

用粗手指轻轻划过硬布和裸露的皮肤。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [red] . "
**" Your face is getting red . "**
" 你的 脸 是 获得 红色的 . "

"你的脸都红了。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
**" That's all right . "**
" 那就是 全部 正确的 . "

"没关系。"

" [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] . "
**" Red as a beet . "**
" 红色的 作为 一个 甜菜 . "

"红得像甜菜根。"

" [ʃʌt] [ʌp] . "
**" Shut up . "**
" 关闭 向上 . "

"住口。"

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] . "
**" I'll bet you find it hard to breathe . "**
" 患病的 赌注 你 寻找 它 难的 到 呼吸 . "

"我敢打赌你呼吸困难。"

" [ʃʌt] [ʌp] ! "
**" Shut up ! "**
" 关闭 向上 ! "

"住口！ "

" [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] .
**" Try and make me .**
" 尝试 和 制作 我 .

"你试试看能不能让我……"

" [məˈriː] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] ,
**" Marie got off the bed ,**
" 玛丽 得到 离开 这 床 ,

玛丽下了床，

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːrsdən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] .
**and when Marsden made a threatening gesture he thought she would run away .**
和 什么时候 马斯登 制成 一个 威胁 手势 他 想法 她 会 跑步 离开 .

当马斯登做出威胁的手势时，他以为她会逃跑。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [gɑːt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd]
**Instead , she leaped at him , got her strong fingers under the collar and**
反而 , 她 跳跃 在 他 , 得到 她 强的 手指 在下面 这 衣领 和
[jæŋkt] .
**yanked .**
猛拉 .

相反，她扑向他，用她强壮的手指勾住他的衣领，猛地一拽。

[ðə; ði] [stɪf] [ˈkɑːlər] [bɜːrst] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [rɪpt] .
**The stiff collar burst open , the entire shirt - front ripped .**
这 僵硬的 衣领 爆裂 打开 , 这 全部的 衬衫 - 正面 撕裂 .

硬挺的领子突然裂开，衬衫前襟完全撕破了。

[məˈriː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] .
**Marie began to laugh .**
玛丽 开始 到 笑 .

玛丽开始笑了起来。

[ˈmɑːrsdən] [went] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Marsden went for her with murder in his eyes ,**
马斯登 去 为了 她 和 谋杀 在 他的 眼睛 ,

马斯登带着杀气冲冲地朝她走去，眼神里充满了杀意。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsʌmər]
**but at that moment there came a roaring overhead like a dozen summer**
但 在 那 片刻 那里 来了 一个 咆哮 开销 喜欢 一个 打 夏天
[ˈstɔrmz] [roʊld] [ˈɪntuː] [wʌn] ,
**storms rolled into one ,**
暴风雨 滚动 进入 一 ,

但就在这时，头顶传来一阵咆哮声，仿佛十几场夏季风暴汇聚成一场。

['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðer; ðər]['kæbɪn] .

| booming | and | crashing | in | the | sky | over | their | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬勃发展 | 和 | 崩溃 | 在 | 这 | 天空 | 超过 | 他们的 | 舱 | . |

在他们的小屋上空，传来隆隆的巨响和撞击声。

- ['sʌlən] ['ɔːrɪndʒ] [sʌn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][set] , [bʌt; bət] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

| Talbor's | sullen | orange | sun | had | almost | set | , | but | bright | light | flashed | in | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 忧郁 | 橙子 | 太阳 | 有 | 几乎 | 放 | , | 但 | 明亮的 | 光 | 闪光灯 | 在 | 通过 | 这 |

['wɪndoʊ] , ['blaɪndɪŋ][ðem; ðəm] .

| window | , | blinding | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗户 | , | 失明 | 他们 | . |

塔尔博阴沉的橙色太阳几乎已经落山，但一道强光透过窗户照射进来，刺得他们睁不开眼。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrsdən] .

| " | I | ought | to | beat | you | , | " | said | Marsden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 到 | 打 | 你 | , | " | 说 | 马斯登 | . |

"我应该能打败你，"马斯登说。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

| But | he | opened | the | door | and | went | outside | into | the | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 去 | 外部 | 进入 | 这 | 强的 | , |

但他打开门，走到外面，进入了坚固的……

[hɑːt][wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['rɑːki] ['fɑːrmlænd][ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði][tɔːrn]

| hot | wind | which | had | stirred | over | their | rocky | farmland | and | flapped | the | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 风 | 哪个 | 有 | 搅拌 | 超过 | 他们的 | 岩石 | 农田 | 和 | 拍打 | 这 | 撕裂 |

['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| ends | of | his | shirt | against | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 的 | 他的 | 衬衫 | 反对 | 他的 | 胸部 | . |

热风吹过他们多石的农田，吹得他衬衫的破烂下摆拍打着他的胸膛。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] - .

| The | spaceship | from | Earth | had | arrived | on | Talbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞船 | 从 | 地球 | 有 | 到达的 | 在 | - | . |

来自地球的飞船已经抵达塔尔博星。

- ['sɪtiːz] [wʌn] [striːt] , [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][hɑːt][sʌn] ,

| Talbor | City's | one | street | , | dry | and | dusty | from | the | long | day | and | hot | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 城市的 | 一 | 街道 | , | 干燥 | 和 | 尘土飞扬 | 从 | 这 | 长的 | 天 | 和 | 热的 | 太阳 | , |

塔尔博城唯一的一条街道，因为白天的日晒而干燥多尘。

[wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

| was | ablaze | with | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 燃烧 | 和 | 光 | . |

闪耀着光芒。

['mɑːrsdən][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [lɪt][æt; ət][wʌns] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn] ['sætərdeɪ]

| Marsden | had | never | seen | so | many | electric | lights | lit | at | once | , | not | even | on | Saturday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马斯登 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 | 许多 | 电的 | 灯 | 点燃 | 在 | 一次 | , | 不是 | 甚至 | 在 | 周六 |

[naɪts] .

| nights | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

马斯登从未见过这么多电灯同时亮起，即使是星期六晚上也没有。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| Even | as | he | entered | the | city | from | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 城市 | 从 | 这 | 北 | , |

即使他从北面进入这座城市，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [ʃɜːrt] [siːmd] ['betər]
**taking** **off** **his** **torn** **shirt** **and** **discarding** **it** **because** **no** **shirt** **seemed** **better**
采取 离开 他的 撕裂 衬衫 和 丢弃 它 因为 不 衬衫 似乎 更好的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [wʌn] ,
**than** **a** **damaged** **one** **,**
比 一个 损坏的 一 ,

他脱下破衬衫扔掉，因为在他看来，没有哪件衬衫比一件破损的更好。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
**he** **heard** **the** **singing** **.**
他 听到 这 歌唱 .

他听到了歌声。

['tʃɑːrli] [ədkɑːks] [diːp] , [ɔːf] - [kiː] [vɔɪs] [roʊz] ['straɪdntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Charlie** **Adcock's** **deep** **,** **off** **-** **key** **voice** **rose** **stridently** **above** **the** **others** **,**
查理 阿德科克的 深的 , 离开 - 钥匙 嗓音 玫瑰 大声地 多于 这 其他的 ,

查理·阿德科克低沉而跑调的声音在其他人的声音中格外刺耳。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**singing** **a** **song** **which** **was** **popular** **among** **the** **men** **of** **Talbor** **,** **but** **which** **the**
歌唱 一个 歌曲 哪个 曾是 受欢迎的 之中 这 男人 的 - , 但 哪个 这
['wɪmɪn] [heitid] .
**women** **hated** **.**
女性 憎恨 .

他唱着一首在塔尔博尔的男人们中很流行的歌，但女人们却很讨厌这首歌。

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd]
**I** **want** **my** **arms** **around**
我 想 我的 武器 大约

我想拥抱你

[ə; eɪ] [slɪm] , [smɔːl] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**A** **slim** **,** **small** **girl** **of** **Earth** **.**
一个 苗条的 , 小的 女孩 的 地球 .

地球上一个身材苗条娇小的女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
**If** **she** **don't** **come** **to** **me**
如果 她 不 来 到 我

如果她不来找我

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ]
**I** **think** **I'll** **have** **to** **die**
我 思考 患病的 有 到 死

我想我得死了

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [slɪm] , [smɔːl] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**For** **the** **slim** **,** **small** **girl** **of** **Earth** **.**
为了 这 苗条的 , 小的 女孩 的 地球 .

献给地球上那个身材纤细娇小的女孩。

" [wel] , ['hæri] ! [θɔːt] [juːd] ['nevər] [get] [hɪr] . "
**" Well , Harry ! Thought you'd never get here . "**
" 出色地 , 哈里 ! 想法 你会 绝不 得到 这里 . "

“哎呀，哈利！我还以为你永远也到不了这里呢。”

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , " ['mɑːrsdən] [laɪd; liːd] .
**" I had some things to do , " Marsden lied .**
" 我 有 一些 事物 到 做 , " 马斯登 撒谎了 .

“我还有些事要做，”马斯登撒谎道。

" [ðeɪ] [ɔːl'redi] ['lændɪd] .
**" They already landed .**
" 他们 已经 登陆 .

他们已经着陆了。

[ðeə(r)] [hɪr] [ɑːn] - .
**They're here on Talbor .**
它们是 这里 在 - .

他们就在塔尔博岛上。

[hɪr] .
**Here .**
这里 .

这里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [raɪt] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**They went to the hotel right away , of course .**
他们 去 到 这 酒店 正确的 离开 , 的 课程 .

他们当然立刻去了酒店。

[fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] [læst] ['freɪtər] [kruː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ]
**First time the hotel's been used since the last freighter crew decided to stay**
第一的 时间 这 酒店的 到过 用过的 自从 这 最后的 货轮 全体人员 决定 到 停留
[ˌoʊvər'naɪt] .
**overnight .**
过夜 .

这是自上一艘货轮的船员决定在此过夜以来，酒店首次被使用。

[ðə; ði] ['meɪɚz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .
**The mayor's declared a holiday .**
这 市长的 声明 一个 假期 .

市长宣布放假。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'mɑːroʊ] . "
**Nobody's working tomorrow . "**
没有人 在职的 明天 . "

明天没人上班。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mə'riː] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] ['mɑːrsdən] ,
**" Me and Marie got to work , " said Marsden ,**
" 我 和 玛丽 得到 到 工作 , " 说 马斯登 ,

"我和玛丽开始工作，"马斯登说。

['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]
**realizing he might be able to make peace with his wife after a day in the**
意识到 他 可能 是 有能力的 到 制作 和平 和 他的 妻子 后 一个 天 在 这
[fiːld] .
**field .**
场地 .

他意识到，在田里干了一天活之后，他或许能够和妻子和好。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['sɪriəs] .
**" You ain't serious .**
" 你 不是 严肃的 .

你不是认真的吧。

" ['mɑːrsdən] [sed] , " [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ? "
**" Marsden said , " How many of them came ? "**
" 马斯登 说 , " 如何 许多 的 他们 来了 ? "

马斯登问道："他们来了多少人？"

" [ə'baʊt] ['twenti] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] , ['hæri] .

| " | About | twenty | , | half | of | them | women | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 二十 | , | 一半 | 的 | 他们 | 女性 | , | 哈里 | . |

“大约二十人，其中一半是女性，哈里。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hæri] .

| You | should | see | the | women | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 这 | 女性 | , | 哈里 | . |

你应该看看那些女人，哈里。

[ðeɪ] [wer] ['riːəl] ['frɪli] [θɪŋz] , [laɪk][juː; jʊ]['nevər]['iːv(ə)n] [sɔː] [ɑːn] - .

| They | wear | real | frilly | things | , | like | you | never | even | saw | on | Talbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 真实的 | 褶边 | 事物 | , | 喜欢 | 你 | 绝不 | 甚至 | 锯 | 在 | - | . |

她们穿着非常华丽的服饰，就像你在塔尔博岛上从未见过的那样。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [frend] .

| They're | beautiful | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 美丽的 | , | 朋友 | . |

它们很漂亮，朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | know | it | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | . |

你明白的。

[aɪ] [miːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl]['oʊvər] .

| I | mean | beautiful | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 美丽的 | 全部 | 超过 | . |

我的意思是，浑身上下都很美。

[her] [fɪkst] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

| Hair | fixed | like | it | would | take | weeks | to | unravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 固定的 | 喜欢 | 它 | 会 | 拿 | 周 | 到 | 绎 | . |

头发梳理得一丝不苟，仿佛要花好几周才能散开。

['bɛliz] [soʊ] [θɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

| Belly's | so | thin | you | could | get | your | fingers | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肚子 | 所以 | 薄的 | 你 | 可以 | 得到 | 你的 | 手指 | 大约 | 他们 | . |

肚子瘦得皮包骨，手指都能环住。

[streɪt] , [slɪm] [legz] , [nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] .

| Straight | , | slim | legs | , | not | a | muscle | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | , | 苗条的 | 腿 | , | 不是 | 一个 | 肌肉 | 在 | 他们 | . |

腿笔直纤细，没有一丝肌肉。

[sʌtʃ] [waɪt] [skɪn] [juːd] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][mɪlk] .

| Such | white | skin | you'd | swear | it | was | made | out | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 白色的 | 皮肤 | 你会 | 发誓 | 它 | 曾是 | 制成 | 出去 | 的 | 牛奶 | . |

皮肤白皙得仿佛是用牛奶做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

| And | the | way | they | walked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他们 | 步行 | , |

他们走路的方式，

['hæri] — [soʊ] ['delɪkət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [wɪ'ðaʊt]

| Harry | — | so | delicate | they | could | have | run | across | a | field | of | fresh | eggs | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | — | 所以 | 精美的 | 他们 | 可以 | 有 | 跑步 | 穿过 | 一个 | 场地 | 的 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 没有 |

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] . "

| breaking | a | shell | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 一个 | 壳 | . | " |

哈利——它非常娇弱，就算跑过一片新鲜鸡蛋田也不会打破蛋壳。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [taʊn] , " [sed] ['mɑːrsdən] , [ fə'getiŋ ] [ɔːl] [ə'baʊt] [mə'riː] .

| " | I | think | I'll | spend | the | night | in | town | , | " | said | Marsden | , | forgetting | all | about | Marie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 镇 | , | " | 说 | 马斯登 | , | 遗忘 | 全部 | 关于 | 玛丽 | . |

"我想我今晚会在城里过夜,"马斯登说道，完全忘记了玛丽。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [mə'riː] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | didn't | Marie | come | to | town | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 没有 | 玛丽 | 来 | 到 | 镇 | 和 | 你 | ? |

"哦，玛丽不是和你一起进城的吗？"

" ['mɑːrsdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

| " | Marsden | shook | his | head | without | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 摇晃 | 他的 | 头 | 没有 | 说 | . |

马斯登摇了摇头，没有说话。

" ['dʒeɪni] ['dɪdnt] [kʌm] ['niːðər] .

| " | Janie | didn't | come | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮 | 没有 | 来 | 两者都不 | . |

珍妮也没来。

[seɪ] [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['hæri] .

| Say | now | , | that's | all | right | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 现在 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 哈里 | . |

哈利，没关系。

[ðæt] [ʃʊr] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

| That | sure | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 当然 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

那当然没问题。

[liːv] [ðə; ði] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| Leave | the | wife | at | home | on | a | night | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 妻子 | 在 | 家 | 在 | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | . |

像这样的夜晚，就把老婆留在家里吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

| You | know | what | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | ? |

你知道吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə] [iːt]

| I | think | I'll | take | a | room | right | there | in | the | hotel | and | maybe | even | get | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 拿 | 一个 | 房间 | 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 酒店 | 和 | 或许 | 甚至 | 得到 | 到 | 吃 |

['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| breakfast | with | the | women | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 和 | 这 | 女性 | 的 | 地球 | . |

我想我就在那边的酒店订个房间，说不定还能和地球上的女性一起吃早餐呢。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hæri] ? "

| What | do | you | say | , | Harry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 哈里 | ? | " |

哈里，你觉得怎么样?

" ['suːts] [ˌem 'iː] .

| " | Suits | me | . |
|---|---|---|---|
| " | 西装 | 我 | . |

正合我意。

" ['mɑːrzdənz][maɪnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'riː] ['traɪɪŋ] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]
" **Marsden's mind formed a brief image of Marie trying awkwardly to fit into the**
" 马斯登 头脑 形成 一个 简短的 图像 的 玛丽 尝试 尴尬地 到 合身 进入 这
[dres] — [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
**dress — to please me ,**
裙子 — 到 请 我 ,

"马斯登的脑海中迅速浮现出玛丽笨拙地试图穿上那件裙子的画面——为了取悦我，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] .
**he suddenly realized — and then the image faded .**
他 突然 已实现 — 和 然后 这 图像 褪色 .

他突然意识到——然后画面就消失了。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['ædkɔk] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [steps] .
**With Charlie Adcock he pushed through the crowd on the hotel steps .**
和 查理 阿德科克 他 推动 通过 这 人群 在 这 酒店 步骤 .

他和查理·阿德科克一起挤过酒店台阶上的人群。

['mɑːrsdən] [felt] ['brekfəst] , ['hevi] ['maʊθfʊl] [baɪ] ['maʊθfʊl] , [ 'fɔːmiŋ ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʌmp]
**Marsden felt breakfast , heavy mouthful by mouthful , forming an uncomfortable lump**
马斯登 毛毡 早餐 , 重的 一口气 经过 一口气 , 成型 一个 不舒服 块
[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .
**inside his chest .**
里面 他的 胸部 .

马斯登感觉早餐沉甸甸地咽下去，一口一口地吃着，胸口像被什么东西堵住了一样难受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] ,
**It was a long table big enough for thirty people ,**
它 曾是 一个 长的 桌子 大的 足够的 为了 三十 人们 ,

那是一张长桌，足够容纳三十人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['tʃætɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv]
**with the men and women of Earth chatting comfortably on all sides of**
和 这 男人 和 女性 的 地球 聊天 舒适地 在 全部 侧面 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

地球上的男男女女们在四周轻松地交谈着，

[ðer; ðər] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ə'pɪr] [ɪn'tɑːlərəbli] [dræb] .
**their gay clothing making the dining room appear intolerably drab .**
他们的 同性恋 衣服 制作 这 用餐 房间 出现 无法容忍地 单调 .

他们穿着花哨的服装，让餐厅显得格外单调乏味。

['mɑːrsdən][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ fə'getiŋ ] ['brekfəst] [ɪn'taɪərli] ,
**Marsden had been on the verge of forgetting breakfast entirely ,**
马斯登 有 到过 在 这 边缘 的 遗忘 早餐 完全 ,

马斯登差点就完全忘记吃早餐了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
**for when he reached the dining room he found all the seats at the table**
为了 什么时候 他 达到 这 用餐 房间 他 成立 全部 这 座位 在 这 桌子
[wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪk'sept] [wʌn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['delɪkət] ,
**were taken except one between two delicate ,**
是 已采取 除了 一 之间 二 精美的 ,

当他到达餐厅时，发现餐桌上的所有座位都已坐满，只剩下两个娇小可人的女子之间的一个座位。

[wɑːsp] - ['weɪstɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**wasp - waisted women of Earth .**
黄蜂 - 腰部 女性 的 地球 .

地球上腰肢纤细的女性。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] ['ædkɔk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] ,
**But** **Charlie** **Adcock** **,** **who** **was** **already** **seated** **,**
但 查理 阿德科克 , WHO 曾是 已经 坐着 ,

但当时已经就座的查理·阿德科克说：

[hæd; həd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ,
**had** **waved** **him** **on** **toward** **the** **table** **with** **a** **broad** **grin** **,**
有 挥手 他 在 朝向 这 桌子 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,

她咧嘴一笑，朝他挥了挥手，示意他朝桌子走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [sɪt] [daʊn] [ɔ:r] [fər'evər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn] ['tʃɑ:rli:z] [aɪz] .
**and** **it** **was** **either** **sit** **down** **or** **forever** **be** **a** **coward** **in** **Charlie's** **eyes** **.**
和 它 曾是 任何一个 坐 向下 或者 永远 是 一个 懦夫 在 查理的 眼睛 .

在查理眼里，要么坐下，要么永远是个懦夫。

" [hə'loʊ] ,
**"** **Hello** **,**
" 你好 ,

“你好，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [waɪl] ['mɑ:rsdən] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [sku:pt] ['fɔ:rkfʊl] [ʌv; əv]['beɪkən]
**"** **one** **of** **the** **women** **said** **while** **Marsden** **fidgeted** **and** **scooped** **forkfuls** **of** **bacon**
" 一 的 这 女性 说 尽管 马斯登 坐立不安 和 抢先报道 叉子 的 熏肉
[ænd; ənd] [egz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] .
**and** **eggs** **into** **his** **dry** **mouth** **.**
和 鸡蛋 进入 他的 干燥 嘴 .

“其中一位女士说道，而马斯登则坐立不安，用叉子舀着培根和鸡蛋往干巴巴的嘴里塞。

['mɑ:rsdən] [bliŋkt] .
**Marsden** **blinked** **.**
马斯登 眨眼 .

马斯登眨了眨眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**She** **was** **talking** **to** **him** **.**
她 曾是 说 到 他 .

她当时正在和他说话。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] . "
**"** **Good** **morning** **,** **Miss** **.** **"**
" 好的 早晨 , 错过 . "

“早上好，小姐。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - .
**"** **So** **you're** **a** **native** **of** **Talbor** **.**
" 所以 你是 一个 本国的 的 - .

“所以你是塔尔博尔本地人。”

[tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][stænd][ˌaɪ 'ti:] ? "
**Tell** **me** **,** **how** **do** **you** **stand** **it** **?** **"**
告诉 我 , 如何 做 你 站立 它 ? "

告诉我，你是怎么忍受的?

" [bɔ:rn] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
**"** **Born** **here** **,** **I** **guess** **.**
" 出生 这里 , 我 猜测 .

“我猜我出生在这里。”

" ['mɑ:rsdən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**"** **Marsden** **found** **it** **difficult** **to** **talk** **and** **eat** **at** **the** **same** **time** **.**
" 马斯登 成立 它 难的 到 讲话 和 吃 在 这 相同的 时间 .

“马斯登发现很难同时说话和吃饭。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli][wɔːrm] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

| His | face | grew | uncomfortably | warm | , | his | tongue | seemed | to | swell | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 生长 | 不舒服地 | 温暖的 | , | 他的 | 舌头 | 似乎 | 到 | 膨胀 | 直到 | 他 |

['wɑːntɪd][tuː; tə][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| wanted | to | spit | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 吐 | 它 | 出去 | . |

他的脸颊变得异常发热，舌头似乎也肿胀起来，让他恨不得把它吐出来。

" [aɪm] ['ælɪs] ['kuːpər] , ['mɪstər] . —

| " | I'm | Alice | Cooper | , | Mr | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 爱丽丝 | 库珀 | , | 先生 | . | — |

“我是艾利斯·库珀先生——”

" ['mɪstər] .

| " | Mister | . |
|---|---|---|
| " | 先生 | . |

“先生。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mɪstər] .

| No | one | had | ever | called | him | Mister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 称为 | 他 | 先生 | . |

从来没有人叫过他先生。

" ['betər] [kɔːl][ˌem 'iː] ['hæri] , [mɪs] .

| " | Better | call | me | Harry | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 称呼 | 我 | 哈里 | , | 错过 | . |

“小姐，你最好叫我哈利。”

[dʒʌst] ['hæri] . "

| Just | Harry | . | " |
|---|---|---|---|
| 只是 | 哈里 | . | " |

“就叫哈利。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] , ['hæri] .

| " | I | want | you | to | tell | me | all | about | your | primitive | planet | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 你的 | 原始 | 行星 | , | 哈里 | . |

“哈利，我想让你跟我讲讲你那颗原始星球的一切。”

['evriθɪŋ] .

| Everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

一切。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪt] [noʊts] [ə'baʊt]

| I've | got | a | camera | and | I'm | going | to | take | pictures | and | write | notes | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 相机 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 图片 | 和 | 写 | 笔记 | 关于 |

[ðem; ðəm]

| them |
|---|
| 他们 |

我有一台相机，我要拍照并写下一些笔记。

[soʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [kweɪnt] ['plænɪt] .

| so | when | I | get | back | to | Earth | I | can | tell | everyone | about | this | quaint | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | 到 | 地球 | 我 | 能 | 告诉 | 每个人 | 关于 | 这 | 古雅 | 行星 | . |

所以等我回到地球后，我就可以跟大家讲讲这个奇特的星球了。

" ['mɑːrsdən] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

| " | Marsden | wished | he | had | a | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 希望 | 他 | 有 | 一个 | 衬衫 | , |

马斯登当时真希望自己有件衬衫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['ælɪs] ['kuːpər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [skɔːrtʃt] ,

| for | it | wasn't | right | for | Alice | Cooper | to | have | to | see | his | sun | - | scorched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不是 | 正确的 | 为了 | 爱丽丝 | 库珀 | 到 | 有 | 到 | 看 | 他的 | 太阳 | - | 烧焦的 | , |

因为让艾利斯·库珀看到自己被太阳晒伤的脸是不公平的，

[her] - ['mætɪd] [tʃest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

| hair | - | matted | chest | while | she | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | - | 哑光 | 胸部 | 尽管 | 她 | 吃 | . |

她吃饭时，胸前毛发缠结成团。

[bʌt; bət]['mɑːrsdən][felt] ['sʌmwʌt] ['betər] [wen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]

| But | Marsden | felt | somewhat | better | when | he | let | his | eyes | rove | to | the | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马斯登 | 毛毡 | 有些 | 更好的 | 什么时候 | 他 | 让 | 他的 | 眼睛 | 漫游 | 到 | 这 | 男人 | 的 |

[ɜːrθ] .

| Earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

但当马斯登的目光转向地球上的人们时，他感觉好了一些。

[ðeɪ] [sæt][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] ['fænsiər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| They | sat | tall | and | straight | in | clothing | fancier | than | it | was | right | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 高的 | 和 | 直的 | 在 | 衣服 | 更精致的 | 比 | 它 | 曾是 | 正确的 | 为了 | 一个 |

[mæn][tuː; tə] [wer] ,

| man | to | wear | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 穿 | , |

他们身着过于华丽的服饰，端坐得笔直，这与男士应有的穿着格格不入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] — [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːʃt] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] .

| but | they | were | thin | , | pale | and | — | well | , | a | little | washed | - | out | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 薄的 | , | 苍白 | 和 | — | 出色地 | , | 一个 | 小的 | 洗过 | - | 出去 | 寻找 | . |

但他们很瘦，脸色苍白，看起来有点憔悴。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] ?

| " | Why | don't | you | show | me | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 展示 | 我 | 大约 | ? |

“你为什么不带我四处看看呢？”

" ['ælɪs] ['kuːpər] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| " | Alice | Cooper | suddenly | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 库珀 | 突然 | 问 | 他 | . |

“艾丽斯·库珀突然问他。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ən'les] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| " | You | can't | see | a | place | unless | a | native | shows | it | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 看 | 一个 | 地方 | 除非 | 一个 | 本国的 | 演出 | 它 | 到 | 你 | , |

“除非当地人带你去看，否则你不可能看到一个地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tə'naɪt] . "

| and | we | have | to | leave | tonight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到 | 离开 | 今晚 | . | " |

我们今晚必须离开。

" [tə'naɪt] ? "

| " | Tonight | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 今晚 | ? | " |

今晚？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hæri] .

| " | Of | course | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 哈里 | . |

“当然，哈利。”

[wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][p'lænɪts][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| We | have | lots | of | planets | to | visit | and | we | can't | spend | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 的 | 行星 | 到 | 访问 | 和 | 我们 | 不能 | 花费 | 更多的 | 比 | 一个 |

[deɪ][ɑ:n][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [moʊt] [laɪk] - . "

| day | on | an | out | - | of | - | the | - | way | mote | like | Talbor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 尘埃 | 喜欢 | - | . | " |

我们有很多星球要探索，不可能在像塔尔博这样偏僻的小行星上停留超过一天。

" [wel] , [naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] - . "

| " | Well | , | now | , | there | are | plenty | of | interesting | things | on | Talbor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 有趣的 | 事物 | 在 | - | . | " |

“嗯，塔尔博岛上有很多有趣的东西。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

| " | Oh | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | . |

“哦，我知道。”

[aɪ] [noʊ] .

| I | know | . |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我知道。

['rʌstɪk] ['kæbinz] , ['rɑ:ki] [fi:ldz] ,

| Rustic | cabins | , | rocky | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乡村 | 小木屋 | , | 岩石 | 字段 | , |

简陋的小木屋，多石的田野，

['stɑ:lɪd]['fɑ:rmɚz] [hu:] [wɜ:rk][ðə; ði][sɔɪl][ɔ:l] [deɪ][ænd; ənd][fɔ:l]['ɪntu:][bed] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət] [naɪt] .

| stolid | farmers | who | work | the | soil | all | day | and | fall | into | bed | exhausted | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉稳 | 农民 | WHO | 工作 | 这 | 土壤 | 全部 | 天 | 和 | 落下 | 进入 | 床 | 筋疲力尽的 | 在 | 夜晚 | . |

那些辛勤耕耘、终日劳作的农民，晚上筋疲力尽地倒在床上。

[its] [ɔ:l] ['veri] ['θrɪlɪŋ] . "

| It's | all | very | thrilling | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 非常 | 惊险 | . | " |

这一切都太刺激了。

" [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['maɪti] [naɪs] ['si:nəri] , " ['mɑ:rsdən][toʊld][hɜ:r; hər] .

| " | We | have | some | mighty | nice | scenery | , | " | Marsden | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一些 | 强大的 | 好的 | 风景 | , | " | 马斯登 | 讲述 | 她 | . |

“我们这里风景非常优美，”马斯登告诉她。

" ['mædɪsn] [fɔ:lz][ɑ:r; ər] [tu:] - ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ['maʊntnz] [ðæt]

| " | Madison | falls | are | two | - | hundred | feet | high | , | and | we've | got | some | mountains | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦迪逊 | 瀑布 | 是 | 二 | - | 百 | 脚 | 高的 | , | 和 | 我们已经 | 得到 | 一些 | 山脉 | 那 |

一 "

| 一 | " |
|---|---|
| 二 | " |

“麦迪逊瀑布有两百英尺高，我们这里还有一些山——”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['hæri] .

| " | Certainly | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 哈里 | . |

“当然，哈利。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst] ['enipleɪs] .

| But | I | can | see | that | sort | of | thing | just | anyplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 看 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 只是 | 任何地方 | . |

但我感觉这种事在哪儿都能看到。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][fɑːrm] , [jʊr; jər] [fiːldz] .

| I | want | you | to | show | me | your | farm | , | your | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 展示 | 我 | 你的 | 农场 | , | 你的 | 字段 | . |

我想让你带我看看你的农场，你的田地。

[haʊ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [kæn; kən][get][baɪ][ɑːn] [ðɪs] ['rɑːki] , [gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [aɪl]

| How | you | people | of | Talbor | can | get | by | on | this | rocky | , | God | - | forsaken | place | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 人们 | 的 | - | 能 | 得到 | 经过 | 在 | 这 | 岩石 | , | 上帝 | - | 被遗弃的 | 地方 | 患病的 |

['nevər] [noʊ] .

| never | know | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 知道 | . |

我永远也无法理解塔尔博尔的人们是如何在这片岩石嶙峋、荒凉凄惨的地方生存下来的。

[waɪ] [jʊr; jər]['perənts] [keɪm] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['fɪgjər] [aʊt] .

| Why | your | parents | came | here | I | could | never | figure | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你的 | 父母 | 来了 | 这里 | 我 | 可以 | 绝不 | 数字 | 出去 | . |

我始终不明白你父母为什么会来这里。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['ɔːkwərdli] .

| " | He | stood | up | awkwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 向上 | 尴尬地 | . |

他笨拙地站了起来。

" [aɪ] [ges] — [wel] . . . .

| " | I | guess | — | well | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | — | 出色地 | . | . | . | . |

我想——嗯……

" ['ælɪs] ['kuːpər] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['moʊʃ(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

| " | Alice | Cooper | rose | to | her | feet | in | a | liquid | motion | beautiful | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 库珀 | 玫瑰 | 到 | 她 | 脚 | 在 | 一个 | 液体 | 运动 | 美丽的 | 到 | 看哪 | . |

“艾丽丝·库珀以流畅优美的动作站了起来。”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt]

| The | top | of | her | head | came | up | to | his | shoulders | and | she | reached | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 她 | 头 | 来了 | 向上 | 到 | 他的 | 肩膀 | 和 | 她 | 达到 | 出去 |

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] ,

| with | one | small | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 小的 | , |

她的头顶只到他的肩膀，她伸出一只小手，

['deɪnti] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ɑːrm] .

| dainty | hand | and | touched | his | upper | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | 手 | 和 | 感动 | 他的 | 上 | 手臂 | . |

她纤细的手轻轻碰了碰他的上臂。

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][bɪg] ['mʌslz] .

| " | My | , | but | you | have | big | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 但 | 你 | 有 | 大的 | 肌肉 | . |

“哇，你的肌肉真发达。”

" ['mɑːrsdən] [smaɪld] .

| " | Marsden | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 微笑 | . |

马斯登笑了。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [grɪm] , ['drɪri] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | You | need | them | in | this | grim | , | dreary | place | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 他们 | 在 | 这 | 严峻 | , | 凄凉 | 地方 | , | 的 | 课程 | . |

“在这个阴暗、沉闷的地方，当然需要它们。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
**You** **probably** **wish** **you** **didn't** **.**
你 大概 希望 你 没有 .

你可能后悔当初那么做了。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd] [wer] ['glæsɪz] ['meɪbi] [ænd; ənd] [spend] [moʊst]
**You** **probably** **would** **rather** **be** **thin** **and** **wear** **glasses** **maybe** **and** **spend** **most**
你 大概 会 相当 是 薄的 和 穿 眼镜 或许 和 花费 最多
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [er] - [kuːld] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
**of** **your** **time** **in** **an** **air** **-** **cooled** **office** **and** **do** **things** **like** **that** **.** **"**
的 你的 时间 在 一个 空气 - 冷却 办公室 和 做 事物 喜欢 那 . "

你可能更愿意身材苗条，戴副眼镜，大部分时间待在有空调的办公室里，做些类似的事情。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**"** **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [groʊ] [bɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] . "
**A** **man** **would** **grow** **bored** **working** **in** **an** **office** **.** **"**
一个 男人 会 生长 无聊的 在职的 在 一个 办公室 . "

一个人在办公室工作会感到无聊。

" [siː] ?
**"** **See** **?**
" 看 ?

"看?

" ['ælɪs] ['kuːpər] [kraɪd] .
**"** **Alice** **Cooper** **cried** **.**
" 爱丽丝 库珀 哭 .

"艾丽斯·库珀哭了。"

" [siː] ?
**"** **See** **?**
" 看 ?

"看?

[aɪ] [dʒʌst] [nuː] [aɪ'd] [lʌv] - .
**I** **just** **knew** **I'd** **love** **Talbor** **.**
我 只是 知道 ID 爱 - .

我当时就知道我会喜欢塔尔博。

[jʊə(r)] [soʊ] ['prɪmətɪv] .
**You're** **so** **primitive** **.**
你是 所以 原始 .

你真是太原始了。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['præktɪkli] — ['kroʊ] - ['mænjən] .
**Why** **,** **you're** **practically** **—** **Cro** **-** **Magnon** **.**
为什么 , 你是 几乎 — cro - 马格农 .

你简直就是——克罗马农人。

[kʌm] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] , ['hæri] .
**Come** **on** **outside** **,** **Harry** **.**
来 在 外部 , 哈里 .

哈利，出来吧。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
**I** **want** **to** **take** **your** **picture** **.**
我 想 到 拿 你的 图片 .

我想给你拍照。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | She | took | his | big | hand | and | led | him | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 他的 | 大的 | 手 | 和 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 门 | . |

她拉着他的大手，领着他走到门口。

['mɑːrsdən] [lʊkt] [bæk] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['ædkɔk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| Marsden | looked | back | uncomfortably | and | saw | Charlie | Adcock | off | in | a | corner | with | two | of | the | women | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马斯登 | 看起来 | 后退 | 不舒服地 | 和 | 锯 | 查理 | 阿德科克 | 离开 | 在 | 一个 | 角落 | 和 | 二 | 的 | 这 | 女性 | 的 | 地球 | , |

马斯登不自在地回头看了一眼，看到查理·阿德科克和地球上的两个女人躲在角落里。

['tɔːkɪŋ] ['ævɪdli] .

| talking | avidly | . |
|---|---|---|
| 说 | 热情地 | . |

滔滔不绝。

['streɪndʒli] , [hiː; hi] [θɔːt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| Strangely | , | he | thought | Charlie | was | scowling | about | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 他 | 想法 | 查理 | 曾是 | 皱眉 | 关于 | 某物 | . |

奇怪的是，他觉得查理好像在为什么事皱眉头。

- [strɔːŋ] ['ɔrɪndʒ] ['sʌnlaɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwɪnt] [waɪl] ['ælɪs] ['kuːpər] [sed] : " [trə'mendəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ɪn'θuːziæst] .

| Talbor's | strong | orange | sunlight | made | him | squint | while | Alice | Cooper | said | : | " | Tremendous | place | for | a | camera | enthusiast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 强的 | 橙子 | 阳光 | 制成 | 他 | 眯 | 尽管 | 爱丽丝 | 库珀 | 说 | : | " | 巨大的 | 地方 | 为了 | 一个 | 相机 | 爱好者 | . |

塔尔博强烈的橙色阳光让他眯起了眼睛，而爱丽丝·库珀则说："对于摄影爱好者来说，这是一个绝佳的地方。"

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| I | hear | it | never | rains | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 它 | 绝不 | 雨 | 大约 | 这里 | . |

我听说这附近从来不下雨。

[sər'praɪzɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['dezərt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| Surprising | this | place | isn't | a | desert | , | don't | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 这 | 地方 | 不是 | 一个 | 沙漠 | , | 不 | 你 | 思考 | ? | " |

真没想到这里居然不是沙漠，你不觉得吗?

" [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] . "

| " | It | rains | when | it | has | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 雨 | 什么时候 | 它 | 有 | 到 | . | " |

该下雨的时候自然会下雨。

" [hɪr] .

| " | Here | . |
|---|---|---|
| " | 这里 | . |

"这里。

[stænd]['oʊvər] [hɪr] .

| Stand | over | here | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 超过 | 这里 | . |

站到这边来。

[jes] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

| Yes | , | facing | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 面向 | 这 | 太阳 | . |

是的，面向太阳。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] — ['ɔːlmoʊst][æn'sestrəl] ? "

| Can | you | do | something | to | show | you're | almost | — | almost | ancestral | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 做 | 某物 | 到 | 展示 | 你是 | 几乎 | — | 几乎 | 祖先的 | ? | " |

你能做些什么来证明你几乎——几乎是祖先的后裔吗?

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [mɪs] . "

| " | I | don't | understand | , | Miss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | , | 错过 | . | " |

“我不明白，小姐。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['mʌslz] .

| " | Goodness | , | I | mean | your | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | , | 我 | 意思是 | 你的 | 肌肉 | . |

“天哪，我是说你的肌肉。”

[fleks][ðem; ðəm] .

| Flex | them | . |
|---|---|---|
| 弹性 | 他们 | . |

弯曲它们。

[juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] .

| Use | them | to | do | something | like | lifting | a | heavy | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他们 | 到 | 做 | 某物 | 喜欢 | 举重 | 一个 | 重的 | 目的 | . |

可以用它们来做一些事情，比如举起重物。

[breɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

| Break | something | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 某物 | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

想砸东西就砸。

[aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['wiːdɪŋ] [jʊr; jər] [fiːldz] [ɔːr] ['pʊlɪŋ]

| I'm | sure | those | muscles | are | good | for | something | besides | weeding | your | fields | or | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 那些 | 肌肉 | 是 | 好的 | 为了 | 某物 | 除了 | 除草 | 你的 | 字段 | 或者 | 拉 |

[ə; eɪ] [plaʊ] .

| a | plow | . |
|---|---|---|
| 一个 | 犁 | . |

我相信这些肌肉除了除草或拉犁之外肯定还有其他用途。

" ['mɑːrsdən][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændstænd] .

| " | Marsden | began | to | feel | foolish | but | obliged | her | with | a | handstand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 开始 | 到 | 感觉 | 愚蠢 | 但 | 有义务 | 她 | 和 | 一个 | 手倒立 | . |

“马斯登开始觉得自己很傻，但还是满足了她的愿望，做了个倒立。”

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðoʊ] ,

| He | lost | his | balance | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | , | 尽管 | , |

但他失去了平衡。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti]

| before | she | could | take | the | picture | and | tumbled | flat | on | his | back | in | the | dusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 拿 | 这 | 图片 | 和 | 翻滚 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 尘土飞扬 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

她还没来得及拍照，他就仰面摔倒在尘土飞扬的街道上。

['lændɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi] [sɔː] [stɑːrz] .

| landing | so | hard | he | saw | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 所以 | 难的 | 他 | 锯 | 明星 | . |

落地时重重地摔在了地上，眼前直冒金星。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][steps] ['snɪkəd] .

| **A** | **couple** | **of** | **men** | **who** | **had** | **been** | **watching** | **from** | **the** | **hotel** | **steps** | **snickered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 观看 | 从 | 这 | 酒店 | 步骤 | 窃笑 | . |

几个从酒店台阶上观看的男人窃笑起来。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['mɑːrsdən][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrəbæt] . "

| **"** | **I** | **didn't** | **know** | **Marsden** | **was** | **an** | **acrobat** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 马斯登 | 曾是 | 一个 | 杂技演员 | . | " |

“我不知道马斯登是杂技演员。”

" [hɪz; ɪz][oʊld]['leɪdi][kleɪmz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['sɜːrkəs] [wen]

| **"** | **His** | **old** | **lady** | **claims** | **she's** | **going** | **to** | **sell** | **him** | **to** | **the** | **interstellar** | **circus** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 老的 | 女士 | 索赔 | 她是 | 去 | 到 | 卖 | 他 | 到 | 这 | 星际穿越 | 马戏团 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'raʊnd] . "

| **it** | **comes** | **around** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 大约 | . | " |

“他老婆说等星际马戏团开张的时候，她要把他卖给马戏团。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ?

| **"** | **What** | **do** | **you** | **say** | **we** | **give** | **him** | **a** | **hand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | 我们 | 给 | 他 | 一个 | 手 | ? |

“我们帮他一把怎么样？”

" ['mɑːrsdən][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **Marsden** | **sat** | **up** | **,** | **rubbed** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 卫星 | 向上 | , | 摩擦 | 他的 | 头 | . |

马斯登坐了起来，揉了揉头。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| **One** | **of** | **the** | **men** | **came** | **over** | **and** | **offered** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 来了 | 超过 | 和 | 提供 | 他的 | 手臂 | . |

其中一名男子走过来，伸出胳膊扶着他。

[kæt] - [kwɪk] ,

| **Cat** | **-** | **quick** | **,** |
|---|---|---|---|
| 猫 | - | 快的 | , |

猫一样快，

['mɑːrsdən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd]

| **Marsden** | **leaped** | **to** | **his** | **feet** | **and** | **thrust** | **the** | **man** | **away** | **from** | **him** | **so** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马斯登 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 推力 | 这 | 男人 | 离开 | 从 | 他 | 所以 | 难的 |

[ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] ,

| **that** | **he** | **stumbled** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 踉跄 | 后退 | , |

马斯登猛地站起身，用力将那人推开，那人踉跄后退。

[kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːtəm] [steps] [ænd; ənd] [fel] .

| **crashed** | **against** | **the** | **bottom** | **steps** | **and** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃了 | 反对 | 这 | 底部 | 步骤 | 和 | 跌倒 | . |

撞到最下面的台阶上，摔了下来。

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['kuːpər] [skwiːld] [ɪk'saɪtɪdli] :

| **Something** | **clicked** | **,** | **and** | **Alice** | **Cooper** | **squealed** | **excitedly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 点击 | , | 和 | 爱丽丝 | 库珀 | 尖叫 | 兴奋地 | : |

突然，艾丽丝·库珀恍然大悟，兴奋地尖叫起来：

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **I** | **got** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 它 | ! |

“我得到了它！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , ['hæri] .
**That** **was** **perfect** **,** **Harry** **.**
那 曾是 完美的 , 哈里 .

太棒了，哈利。

[θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
**Thank** **you** **ever** **so** **much** **.**
感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[aɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['æftər][ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [wen] [maɪ] [frendz]
**I** **caught** **it** **just** **after** **you** **started** **to** **shove** **him** **and** **now** **when** **my** **friends**
我 捕捉 它 只是 后 你 开始 到 推 他 和 现在 什么时候 我的 朋友们
[si:] [ðɪs] [ðeɪl] [noʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [pleɪs] .
**see** **this** **they'll** **know** **Talbor** **is** **a** **primitive** **place** **.**
看 这 他们会 知道 - 是 一个 原始 地方 .

我正好在你开始推他之后拍下了这一幕，现在我的朋友们看到这一幕就会知道塔尔博是个原始的地方了。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] ['mə:dəz] [hɪr] ? "
**Are** **there** **many** **murders** **here** **?** **"**
是 那里 许多 谋杀案 这里 ? "

这里谋杀案多吗?

" [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] , " [sed] ['hæri] , [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɔ:f] .
**"** **I've** **never** **heard** **of** **one** **,** **"** **said** **Harry** **,** **dusting** **his** **trousers** **off** **.**
" 我已经 绝不 听到 的 一 , " 说 哈里 , 除尘 他的 裤子 离开 .

“我从来没听说过这种事，”哈利一边说着，一边拍了拍裤子上的灰尘。

" [wɪə(r)] [tu:] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][kraɪm] , [aɪ] [ges] . "
**"** **We're** **too** **busy** **for** **crime** **,** **I** **guess** **.** **"**
" 是 也 忙碌的 为了 犯罪 , 我 猜测 . "

“我想我们忙得没空去犯罪吧。”

" [haʊ] ['terəbli] [dʌl] .
**"** **How** **terribly** **dull** **.**
" 如何 可怕 乏味的 .

真是无聊透顶。

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [mɔ:r] [əd'vænst] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] ['haɪər] [kraɪm] [reɪts] ,
**Statistics** **show** **that** **more** **advanced** **societies** **are** **prone** **to** **higher** **crime** **rates** **,**
统计数据 展示 那 更多的 先进的 社会 是 易于 到 更高 犯罪 利率 ,
[pər'tɪkjələrli] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
**particularly** **crimes** **of** **passion** **,**
特别 犯罪 的 热情 ,

统计数据显示，更发达的社会往往犯罪率更高，尤其是激情犯罪。

[sɪns] ['evriwʌn] [ɪz] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['hænd(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
**since** **everyone** **is** **high** **strung** **and** **capable** **of** **flying** **off** **the** **handle** **as** **the**
自从 每个人 是 高的 串 和 有能力的 的 飞行 离开 这 处理 作为 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] .
**expression** **goes** **.**
表达 去 .

因为每个人都神经紧张，很容易像俗话说的那样发脾气。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ kə'mitiŋ ] [ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['hæri] ?
**Did** **you** **ever** **think** **of** **committing** **a** **crime** **of** **passion** **,** **Harry** **?**
做过 你 曾经 思考 的 提交 一个 犯罪 的 热情 , 哈里 ?

哈利，你有没有想过犯下激情犯罪?

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [freɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['delɪkətli] , ['lʌshli] [kɜ:rvd] .
**"** **She** **stood** **there** **,** **small** **and** **frail** **in** **the** **sunlight** **,** **delicately** **,** **lushly** **curved** **.**
" 她 站立 那里 , 小的 和 脆弱 在 这 阳光 , 轻柔地 , 郁郁葱葱 弯曲 .

“她站在那里，在阳光下显得娇小柔弱，身形纤细丰满。”

[ʃiː; ʃi] [wet] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ə'genst]

| She | wet | her | lips | and | they | were | very | red | in | the | sunlight | and | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 湿的 | 她 | 嘴唇 | 和 | 他们 | 是 | 非常 | 红色的 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 反对 |

[hɜːr; hər] [peɪl] [waɪt] [feɪs] .

| her | pale | white | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | 白色的 | 脸 | . |

她舔了舔嘴唇，在阳光下，她的嘴唇显得格外红润，与她苍白的脸庞形成鲜明对比。

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrsdən] ['θɪkli] .

| " | No | , | " | said | Marsden | thickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 马斯登 | 浓密 | . |

“不，”马斯登含糊不清地说。

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] , ['meɪbi] . "

| " | I'd | better | take | you | back | inside | to | your | friends | , | maybe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 更好的 | 拿 | 你 | 后退 | 里面 | 到 | 你的 | 朋友们 | , | 或许 | . | " |

“或许我最好带你回屋里去见你的朋友们。”

" [waɪ] , [dəunt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

| " | Why | , | don't | be | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | 是 | 荒谬的 | . |

“别胡说八道了。”

[siː] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['eniweɪ] .

| See | , | they're | all | outside | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 它们是 | 全部 | 外部 | 反正 | . |

你看，反正他们都在外面。

" ['mɑːrzdənz] [geɪz] [tʊk] [ɪn] - ['sɪtiːz] [wʌn] [striːt] .

| " | Marsden's | gaze | took | in | Talbor | City's | one | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 目光 | 采取 | 在 | - | 城市的 | 一 | 街道 | . |

“马斯登的目光扫过塔尔博市唯一的一条街道。

[ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [θɪnd] [kən'sɪdərəbli] ;

| The | crowds | had | thinned | considerably | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 有 | 变薄 | 相当 | ; |

人群已经明显减少；

['piːp(ə)l] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmlænd] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

| people | moved | off | toward | the | outskirts | and | the | farmlands | in | twos | and | threes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 已搬 | 离开 | 朝向 | 这 | 郊区 | 和 | 这 | 农田 | 在 | 二 | 和 | 三 | , |

人们三三两两地向郊区和农田方向迁徙，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [wɪð; wɪθ]

| the | Earth | people | scattered | among | them | and | going | to | see | Talbor | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 人们 | 疏散 | 之中 | 他们 | 和 | 去 | 到 | 看 | - | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

地球人分散在他们中间，和他们一起去见塔尔博。

['mɑːrsdən] [felt] [lɔːst] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

| Marsden | felt | lost | and | alone | and | a | little | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马斯登 | 毛毡 | 丢失的 | 和 | 独自的 | 和 | 一个 | 小的 | 害怕 | , |

马斯登感到迷茫、孤独，还有点害怕。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ['kuːpər] [ɪn]

| for | he | knew | he | would | go | off | into | the | country | - | side | with | Alice | Cooper | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 他 | 会 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 国家 | - | 边 | 和 | 爱丽丝 | 库珀 | 在 |

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

| another | moment | , |
|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | , |

因为他知道，过一会儿他就会和艾丽斯·库珀一起去乡下。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] ['trʌstɪd] [hɪm'self] .

| and | he | hardly | trusted | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 可信 | 他自己 | . |

他几乎不信任自己。

" [ðeə(r)] [nɑːt][maɪ] [frendz] , ['hæri] .

| " | They're | not | my | friends | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 不是 | 我的 | 朋友们 | , | 哈里 | . |

“他们不是我的朋友，哈里。”

[wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| We're | traveling | together | , | but | we | hardly | know | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 旅行 | 一起 | , | 但 | 我们 | 几乎 | 知道 | 每个 | 其他 | . |

我们结伴旅行，但彼此却几乎不认识。

[juː; jʊ][dəunt][dʒʌst] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['sɪvəlaɪzd] .

| You | don't | just | make | friends | with | anyone | , | it | isn't | civilized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 只是 | 制作 | 朋友们 | 和 | 任何人 | , | 它 | 不是 | 文明 | . |

你不能随便和任何人交朋友，那样不文明。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [aʊt][tuː; tə][get][juː; jʊ] , [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] ,

| People | are | always | out | to | get | you | , | to | trick | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 总是 | 出去 | 到 | 得到 | 你 | , | 到 | 诡计 | 你 | , |

人们总是想方设法陷害你，欺骗你。

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| to | make | fun | of | you | and | take | advantage | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 乐趣 | 的 | 你 | 和 | 拿 | 优势 | 的 | 你 | . |

嘲笑你，占你便宜。

[oʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] .

| Oh | , | you've | got | to | be | careful | , | I | always | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 是 | 小心 | , | 我 | 总是 | 说 | . |

哦，我总是说，你一定要小心。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] - [naʊ] ? "

| Shall | we | see | Talbor | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 看 | - | 现在 | ? | " |

我们现在去见塔尔博吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][stɑːrt] ['plaʊɪŋ] . "

| " | I | should | go | home | and | start | plowing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 去 | 家 | 和 | 开始 | 耕作 | . | " |

“我应该回家开始耕地了。”

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [tə'naɪt] , ['hæri] .

| " | I'm | leaving | tonight | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 离开 | 今晚 | , | 哈里 | . |

“我今晚就要走了，哈里。”

" [hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['nesəld] [ðer; ðər] .

| " | Her | hand | slipped | under | his | arm | and | nestled | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 手 | 滑倒了 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 和 | 依偎 | 那里 | . |

她的手滑到他的胳膊底下，轻轻地放在他胳膊下。

[hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] ['tiŋgld] .

| His | bare | arm | tingled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裸 | 手臂 | 刺痛 | . |

他裸露的手臂感到一阵刺痛。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ?

| " | What | would | you | like | to | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | ? |

“请问您想看到什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

| " | he | asked | uncomfortably | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 不舒服地 | . |

他尴尬地问道。

" ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [krɑːp][tuː; tə] [groʊ] , " ['mɑːrsdən] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] .

| " | Everyone | has | a | different | crop | to | grow | , | " | Marsden | explained | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个人 | 有 | 一个 | 不同的 | 庄稼 | 到 | 生长 | , | " | 马斯登 | 解释 | 之后 | . |

“每个人都有自己要种植的作物，”马斯登后来解释说。

" [ɑːn][maɪ][fɑːrm] [its] ['bɑːrli] . "

| " | On | my | farm | it's | barley | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 农场 | 它是 | 大麦 | . | " |

“我家农场种的是大麦。”

" [dʒʌst] ['bɑːrli] ?

| " | Just | barley | ? |
|---|---|---|---|
| " | 只是 | 大麦 | ? |

“只有大麦吗？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [dʌl] , ['groʊɪŋ] ['bɑːrli] [ɔːl] [jɪr] [lɔːŋ] . "

| It | must | be | rather | dull | , | growing | barley | all | year | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 相当 | 乏味的 | , | 生长 | 大麦 | 全部 | 年 | 长的 | . | " |

一年到头种大麦，肯定挺枯燥的。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] .

| " | We | have | some | cattle | and | chickens | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一些 | 牛 | 和 | 鸡 | , | 也 | . |

“我们还养了一些牛和鸡。”

[bʌt; bət][aɪ] [spend] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['tendɪŋ] [ðə; ðiː][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] .

| But | I | spend | most | of | my | time | tending | the | irrigation | ditches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 花费 | 最多 | 的 | 我的 | 时间 | 倾向于 | 这 | 灌溉 | 沟渠 | . |

但我大部分时间都花在照料灌溉沟渠上。

['sʌmərtaɪm] [its] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [dʒɑːb] . "

| Summertime | it's | a | sunrise | to | sunset | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏令 | 它是 | 一个 | 日出 | 到 | 日落 | 工作 | . | " |

夏天的时候，这份工作是从日出做到日落。

" [juː; jʊ] [pʊr] [mæn] .

| " | You | poor | man | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 贫穷的 | 男人 | . |

你这个可怜的人。

[juː; jʊ] — " ['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] ['kuːpɝz] [aɪz] [gruː] [bɪg] .

| You | — | " | Suddenly | Alice | Cooper's | eyes | grew | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | " | 突然 | 爱丽丝 | 库珀的 | 眼睛 | 生长 | 大的 | . |

你——”突然，艾丽斯·库珀的眼睛睁大了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət]['mɑːrzdənz][ɑːrm] .

| She | gasped | and | clutched | at | Marsden's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倒吸一口气 | 和 | 紧握 | 在 | 马斯登 | 手臂 | . |

她倒吸一口凉气，紧紧抓住马斯登的手臂。

" ['hæri] , ['oʊvər][ðer; ðər] !

| " | Harry | , | over | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | 超过 | 那里 | ! |

“哈利，在那边！”

[uː] , ['hæri] !

| Ooo | , | Harry | ! |
|---|---|---|---|
| 哦哦 | , | 哈里 | ! |

哦，哈利！

" ['mɑːrsdən] [tɜːrnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['pleɪfəli] ,

| " | Marsden | turned | , | saw | a | small | dog | bounding | across | the | field | playfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 转向 | , | 锯 | 一个 | 小的 | 狗 | 边界 | 穿过 | 这 | 场地 | 嬉戏地 | , |

“马斯登转过身，看到一只小狗在田野里嬉戏奔跑，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bɑːkiŋ ] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

| turning | and | twisting | and | barking | at | its | own | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 和 | 扭曲 | 和 | 叫声 | 在 | 它是 | 自己的 | 阴影 | . |

转来转去，扭来扭去，对着自己的影子吠叫。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . "

| " | It's | nothing | to | be | afraid | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | . | " |

“没什么好怕的。”

" [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

| " | An | animal | , | nothing | to | be | afraid | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 动物 | , | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | ? |

“一只动物，没什么可怕的？”

['hæri] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

| Harry | , | it's | coming | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | , | 它是 | 未来 | 这 | 方式 | . |

哈利，它正朝这边过来。

" [ðə; ðɪ] [dɔːg] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

| " | The | dog | had | seen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 有 | 已见 | 他们 | . |

狗看到了他们。

[jelpɪŋ] , [ɪts] [teɪl] ['wægɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| Yelping | , | its | tail | wagging | , | it | came | right | up | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | , | 它是 | 尾巴 | 摇尾巴 | , | 它 | 来了 | 正确的 | 向上 | 到 | 他们 | , |

它一边叫着，一边摇着尾巴，径直朝他们走来。

['nʌzəlɪŋ] [ə'genst] ['mɑːrzdənz] [leg] [waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| nuzzling | against | Marsden's | leg | while | he | crouched | and | petted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲昵 | 反对 | 马斯登 | 腿 | 尽管 | 他 | 蹲着 | 和 | 被宠爱 | 它 | . |

马斯登蹲下身子抚摸着他的腿，她便用鼻子蹭了蹭他的腿。

" ['betər] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['hæri] . "

| " | Better | take | me | back | to | town | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 拿 | 我 | 后退 | 到 | 镇 | , | 哈里 | . | " |

“哈利，你最好带我回城里去。”

" [ðer; ðər] [bɔɪ] , [ðer; ðər] [bɔɪ] .

| " | There | boy | , | there | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 男生 | , | 那里 | 男生 | . |

“好了孩子，好了孩子。”

" ['mɑːrsdən] [skrætʃt] [ðə; ðɪ] ['dɔgz] [ɪr] , [kʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒərli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

| " | Marsden | scratched | the | dog's | ear | , | cuffed | it | gingerly | with | his | big | hand | , | turned | it | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 刮痕 | 这 | 狗的 | 耳朵 | , | 袖口 | 它 | 小心翼翼地 | 和 | 他的 | 大的 | 手 | , | 转向 | 它 | 大约 | , |

马斯登挠了挠狗的耳朵，用他那只大手轻轻地拍了拍狗的耳朵，然后把它翻了过来。

[θʌmpt] [ɪts] [rɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['medoʊ] .

| thumped | its | rear | and | watched | it | leap | away | across | the | rocky | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 它是 | 后部 | 和 | 观看 | 它 | 飞跃 | 离开 | 穿过 | 这 | 岩石 | 草地 | . |

拍了拍它的屁股，看着它跃过岩石草地。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [mɪs] .
" **Don't worry , Miss .**
" 不 担心 , 错过 .

"别担心，小姐。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g][laɪk] [ðæt] ['nevər][hɜ:rt] ['eniwʌn] . "
**A little dog like that never hurt anyone . "**
一个 小的 狗 喜欢 那 绝不 伤害 任何人 . "

像这样的小狗从来不会伤害任何人。

" [aɪ] [fi:l] [feɪnt] , ['hæri] .
" **I feel faint , Harry .**
" 我 感觉 头晕的 , 哈里 .

"哈利，我感觉头晕。"

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] — [bʌt; bət] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ]
**I expected wilderness and that's what I came to see — but animals running**
我 预期的 荒野 和 那就是 什么 我 来了 到 看 — 但 动物 跑步
[ə'raʊnd] [lu:s] ?
**around loose ?**
大约 松动的 ?

我期待看到的是荒野，而我也确实看到了——但没想到会有动物到处乱跑?

[ðæts] [tu:] [mʌtʃ] . "
**That's too much . "**
那就是 也 很多 . "

这太过分了。

" [dɔ:gz][ænd; ənd][men][get] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn][ɑ:n] - . "
" **Dogs and men get along fine on Talbor . "**
" 狗 和 男人 得到 沿着 美好的 在 - . "

"在塔尔博岛上，狗和人相处得很好。"

" [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [zu:] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .
" **On Earth dogs are in the zoo where they belong .**
" 在 地球 狗 是 在 这 动物园 在哪里 他们 属于 .

"在地球上，狗应该待在动物园里，那才是它们该待的地方。"

" ['ælɪs] ['ku:pər] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] [braʊ] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **Alice Cooper patted her brow daintily with a handkerchief .**
" 爱丽丝 库珀 轻拍 她 眉头 轻柔地 和 一个 手帕 .

"艾丽丝·库珀用手帕轻轻地拍了拍额头。"

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] .
" **I do wish we could get out of this sun .**
" 我 做 希望 我们 可以 得到 出去 的 这 太阳 .

我真希望我们能离开这烈日。

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t]['laɪkɪŋ][dɔ:gz] .
" **A person not liking dogs .**
" 一个 人 不是 喜欢 狗 .

不喜欢狗的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [raɪt] , ['mɑ:rsdən] [θɔ:t] .
**It wasn't right , Marsden thought .**
它 不是 正确的 , 马斯登 想法 .

马斯登心想，这不对劲。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [krɑ:ps] [gru:] [ænd; ənd] . . . .
**And hating the sun and the soil out of which crops grew and . . . .**
和 憎恨 这 太阳 和 这 土壤 出去 的 哪个 农作物 生长 和 . . . .

他们憎恨太阳和庄稼生长的土壤.....

[wel] , [hiː; hi] ['kudnt] [bleɪm] ['ælɪs] ['kuːpər] .
**Well , he couldn't blame Alice Cooper .**
出色地 , 他 不能 责备 爱丽丝 库珀 .

他也不能怪艾丽斯·库珀。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
**Everything was so strange and new to her**
一切 曾是 所以 奇怪的 和 新的 到 她

对她来说，一切都那么陌生而新奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn][ˌʌp'set] .
**and she was just plain upset .**
和 她 曾是 只是 清楚的 沮丧的 .

她当时非常沮丧。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
**" I could take you to my cabin , " he told her .**
" 我 可以 拿 你 到 我的 舱 , " 他 讲述 她 .

“我可以带你去我的小木屋，”他告诉她。

" [its] [ˌnɪr'baɪ] .
**" It's nearby .**
" 它是 附近 .

就在附近。

" ['ælɪs] ['kuːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [wʌn][step]['fɔːrwərd] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd]
**" Alice Cooper nodded , took one step forward , turned her ankle and**
" 爱丽丝 库珀 点头 , 采取 一 步 向前 , 转向 她 踝 和
[trɪpt] .
**tripped .**
绊倒了 .

“艾丽丝·库珀点了点头，向前迈了一步，扭伤了脚踝，绊倒了。”

[ʃiː; ʃi] [fel] ['hevɪli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**She fell heavily , catching one of her high heels against the hem of her**
她 跌倒 重度 , 捕捉 一 的 她 高的 高跟鞋 反对 这 她们 的 她
['frɪli] [dres] .
**frilly dress .**
褶边 裙子 .

她重重地摔倒在地，一只高跟鞋勾住了她那绥满褶边的裙子的下摆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
**There was a ripping sound and a long tear appeared in the bottom of**
那里 曾是 一个 撕裂 声音 和 一个 长的 撕 出现 在 这 底部 的
[ðə; ði] [dres] .
**the dress .**
这 裙子 .

传来一声撕裂声，裙子下摆出现了一道长长的裂口。

" [its] ['ruːɪnd] , " [sed] ['ælɪs] ['kuːpər] [ɪn] [dɪ'sper] .
**" It's ruined , " said Alice Cooper in despair .**
" 它是 毁坏 , " 说 爱丽丝 库珀 在 绝望 .

“毁了，”艾丽斯·库珀绝望地说。

" [maɪ][waɪf][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" My wife can fix it . "**
" 我的 妻子 能 使固定 它 . "

“我妻子可以修好它。”

" [jʊr; jər] [wʌt] ? "
**" Your what ? "**
" 你的 什么 ? "

“你的什么？”

" [maɪ][waɪf] . "
**" My wife . "**
" 我的 妻子 . "

"我的妻子。"

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][get] ['mærid] [hɪr] [ɑːn] - ?
**" Don't tell me you get married here on Talbor ?**
" 不 告诉 我 你 得到 已婚 这里 在 - ?

"你不会是要来塔尔博岛结婚吧？"

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] , ['riːəli] ['prɪmətɪv] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent]
**I knew this was a primitive society , really primitive — but not to that extent**
我 知道 这 曾是 一个 原始 社会 , 真的 原始 — 但 不是 到 那 程度
.
**:**
.

我知道这是一个原始社会，非常原始——但没想到会这么原始。

[juː; jʊ][get] ['mærid] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]
**You get married and — and stay with one partner for life , for your**
你 得到 已婚 和 — 和 停留 和 一 伙伴 为了 生活 , 为了 你的
[hoʊl] [laɪf] ?
**whole life ?**
所有的 生活 ?

你结婚后，会和同一个伴侣相伴一生吗?

['riːəli] ? "
**Really ? "**
真的 ? "

真的吗？ "

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɑːrsdən] .
**" That's right , " said Marsden .**
" 那就是 正确的 , " 说 马斯登 .

"没错，"马斯登说道。

" [dəunt][juː; jʊ] ? "
**" Don't you ? "**
" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [wel] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['hæri] .
**" Well — you wouldn't understand , Harry .**
" 出色地 — 你 不会 理解 , 哈里 .

"嗯——你不会明白的，哈利。"

[juː; jʊ][dʒʌst] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
**You just wouldn't understand .**
你 只是 不会 理解 .

你根本不会明白。

[hɪr] , [help][ˌem 'iː][ʌp] .
**Here , help me up .**
这里 , 帮助 我 向上 .

来，扶我起来。

" [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l] ['wʊdnt] [sə'pɔːrt]
**" He got her to her feet , but her twisted ankle wouldn't support**
" 他 得到 她 到 她 脚 , 但 她 扭曲 踝 不会 支持
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

他把她扶了起来，但她扭伤的脚踝无法支撑她的身体。

" [juːd] ['betər] ['kæri] [ˌem 'iː] .
" **You'd better carry me .**
" 你会 更好的 携带 我 .

你最好背我。

" ['mɑːrsdən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [gɑːt][wʌn][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər]
" **Marsden nodded , got one hand under her arms from behind , the other**
" 马斯登 点头 , 得到 一 手 在下面 她 武器 从 在后面 , 这 其他
[ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θaɪz] .
**in back of her thighs .**
在 后退 的 她 大腿 .

"马斯登点了点头，一只手从后面托起她的腋下，另一只手放在她的大腿后侧。

['kreɪdlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .
**Cradling her thus , he began to walk .**
摇篮 她 因此 , 他 开始 到 走 .

他就这样抱着她，开始往前走。

[ʃiː; ʃi] [weɪd] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['feðər] - [laɪt] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
**She weighed almost nothing , she was incredibly feather - light , but pleasant to**
她 称重 几乎 没有什么 , 她 曾是 难以置信 羽毛 - 光 , 但 令人愉快的 到
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ,
**the touch and smelling ,**
这 触碰 和 闻起来 ,

她几乎没什么重量，轻得像羽毛一样，但摸起来和闻起来都很舒服。

[ðɪs] [kloʊz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] .
**this close , of some delightful perfume .**
这 关闭 , 的 一些 愉快 香水 .

靠近些，带着某种令人愉悦的香水味。

" [jʊə(r)] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You're strong , " she said .**
" 你是 强的 , " 她 说 .

"你很坚强，"她说。

[gʌlpɪŋ] ['ɔːdəbli] , ['mɑːrsdən] [ə'vəːtid ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːrz] , ['oʊnli] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .
**Gulping audibly , Marsden averted his face from hers , only inches away .**
吞咽 可听见的 , 马斯登 避免了 他的 脸 从 她的 , 仅有的 英寸 离开 .

马斯登咽了口唾沫，将脸从她面前移开，两人之间只有几英寸的距离。

[wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,
**When he pushed the cabin door open with one foot ,**
什么时候 他 推动 这 舱 门 打开 和 一 脚 ,

当他用一只脚推开舱门时，

[məˈriː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
**Marie started to smile at him from inside .**
玛丽 开始 到 微笑 在 他 从 里面 .

玛丽从心里对他露出了微笑。

[ðə; ði][smaɪl]['feɪdɪd] .
**The smile faded .**
这 微笑 褪色 .

笑容消失了。

" ['hæri] .
" **Harry .**
" 哈里 .

"哈利。"

[oʊ] .
**Oh** .
哦 .

哦。

[ɪz][ʃi:; ʃi] — [hɜ:rt][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "
**Is she — hurt or something ? "**
是 她 — 伤害 或者 某物 ? "

她是不是受伤了?

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [braɪt] [wʌn] , " ['ælɪs] ['ku:pər] [sed] .
**" Aren't you the bright one , " Alice Cooper said .**
" 不是 你 这 明亮的 一 , " 爱丽丝 库珀 说 .

"你真是个聪明人啊,"艾丽斯·库珀说道。

" [aɪm] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [wɔ:k] . "
**" I'm too lazy to walk . "**
" 我是 也 懒惰的 到 走 . "

"我懒得走路。"

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [mə'ri:] , " ['mɑ:rsdən] [sed] .
**" Be quiet , Marie , " Marsden said .**
" 是 安静的 , 玛丽 , " 马斯登 说 .

"安静点，玛丽,"马斯登说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
**" What's the matter with you ? "**
" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了?

" [dɪd][aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
**" Did I say something wrong ?**
" 做过 我 说 某物 错误的 ?

"我说错什么了吗？"

[aɪm] ['sɑ:ri] . "
**I'm sorry . "**
我是 对不起 . "

对不起。"

" [its] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , " ['ælɪs] ['ku:pər] [dɪ'klerd] .
**" It's to be expected , " Alice Cooper declared .**
" 它是 到 是 预期的 , " 爱丽丝 库珀 声明 .

"这是意料之中的,"艾丽斯·库珀说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɔ:l] [naɪt] , ['hæri] . "
**" You were gone all night , Harry . "**
" 你 是 已消失 全部 夜晚 , 哈里 . "

"哈利，你昨晚一整夜都没回来。"

" [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['ælɪs] ['ku:pər] [sed] .
**" He can take care of himself , I'm sure , " Alice Cooper said .**
" 他 能 拿 关心 的 他自己 , 我是 当然 , " 爱丽丝 库珀 说 .

"我相信他能照顾好自己,"艾丽斯·库珀说道。

['hæri] [fraund] .
**Harry frowned .**
哈里 皱眉 .

哈利皱起了眉头。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [mə'ri:] . "
**" I told you to keep quiet , Marie . "**
" 我 讲述 你 到 保持 安静的 , 玛丽 . "

"我不是叫你闭嘴吗，玛丽？"

" [noʊ] , [let][hɜːr; hər][tɔːk] , ['hæri] .
**" No , let her talk , Harry .**
" 不 , 让 她 讲话 , 哈里 .

“不，让她说吧，哈利。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl] [naɪt] .
**Of course he was gone all night .**
的 课程 他 曾是 已消失 全部 夜晚 .

他当然整晚都不在家。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ? "
**What's the matter , don't you think he can take care of himself ? "**
是什么 这 事情 , 不 你 思考 他 能 拿 关心 的 他自己 ? "

怎么了，你不觉得他能照顾好自己吗?

" [maɪ] ['hæri] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
**" My Harry is quite a capable man , thank you . "**
" 我的 哈里 是 相当 一个 有能力的 男人 , 感谢 你 . "

“我的哈里是个很有能力的人，谢谢。”

" [mə'riː] ! "
**" Marie ! "**
" 玛丽 ! "

“玛丽！”

" [jʊr; jər] ['hæri] .
**" Your Harry .**
" 你的 哈里 .

你的哈利。

[ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ 'fetəd ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
**That's right , you are fettered to one another all your lives .**
那就是 正确的 , 你 是 束缚 到 一 其他 全部 你的 生活 .

没错，你们一辈子都被束缚在一起了。

[its] [fæn'tæstɪk] .
**It's fantastic .**
它是 极好的 .

太棒了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
**Will you be a good girl and bring me something to eat ?**
将要 你 是 一个 好的 女孩 和 带来 我 某物 到 吃 ?

你能乖乖地给我带点吃的吗?

" [mə'riː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] [stuː] .
**" Marie nodded and soon returned with two plates of stew .**
" 玛丽 点头 和 很快 返回 和 二 盘子 的 炖 .

玛丽点了点头，很快端着两盘炖菜回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrzdənz] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
**It was Marsden's favorite food and Marie had probably prepared it as**
它 曾是 马斯登 最喜欢的 食物 和 玛丽 有 大概 准备 它 作为
[ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] ,
**a peace offering ,**
一个 和平 提供 ,

这是马斯登最喜欢的食物，玛丽很可能是为了表示和解而准备的。

[bʌt; bət] [tuː] [pleɪts] [ment] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['ælɪs] ['kuːpər] [ænd; ənd] [mə'riː]

| but | two | plates | meant | one | for | him | and | one | for | Alice | Cooper | and | Marie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 盘子 | 意思是 | 一 | 为了 | 他 | 和 | 一 | 为了 | 爱丽丝 | 库珀 | 和 | 玛丽 |

[wʊd] [goʊ] ['hʌŋgri] .

| would | go | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 饥饿的 | . |

但两盘菜意味着一盘给他，一盘给艾丽斯·库珀，玛丽会挨饿。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['hæri] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['grʌmbld] .

| " | I'm | not | in | the | mood | to | eat | , | " | said | Harry | , | while | his | stomach | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 在 | 这 | 情绪 | 到 | 吃 | , | " | 说 | 哈里 | , | 尽管 | 他的 | 胃 | 咕哝 | . |

“我没心情吃饭，”哈利说着，肚子咕噜咕噜地叫了起来。

" [juː; jʊ] ?

| " | You | ? |
|---|---|---|
| " | 你 | ? |

“你?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [iːt] - [stuː] ?

| Not | in | the | mood | to | eat | Talborian | stew | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 情绪 | 到 | 吃 | - | 炖 | ? |

不想吃塔尔博里亚炖菜?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] .

| I'd | like | to | see | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 天 | . |

我想亲眼见证那一天。

[goʊ] [ə'hed] , [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] . "

| Go | ahead | , | I'm | not | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 我是 | 不是 | 饥饿的 | . | " |

请便，我不饿。

" [jʊə(r)] [bəuθ]['kreɪzi] , " ['ælɪs] ['kuːpər] [sed] .

| " | You're | both | crazy | , | " | Alice | Cooper | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 两个都 | 疯狂的 | , | " | 爱丽丝 | 库珀 | 说 | . |

“你们俩都疯了，”艾丽斯·库珀说道。

" [priː'tɛndɪŋ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [iːt] .

| " | Pretending | you're | not | hungry | so | the | other | can | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假装 | 你是 | 不是 | 饥饿的 | 所以 | 这 | 其他 | 能 | 吃 | . |

“假装自己不饿，好让别人吃。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [pleɪs] .

| No | wonder | this | is | such | a | backward | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 是 | 这样的 | 一个 | 落后 | 地方 | . |

难怪这里如此落后。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd]['gɑːb(ə)l][ðə; ði] [fuːd] [ʌp] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| If | someone | said | that | to | me | I'd | gobble | the | food | up | quick | before | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 某人 | 说 | 那 | 到 | 我 | ID | 咕噜 | 这 | 食物 | 向上 | 快的 | 前 | 他 | 可以 |

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| change | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 他的 | 头脑 | . |

如果有人这样跟我说，我会趁他还没来得及改变主意，赶紧把食物吃光。

[ɑːn] [ɜːrθ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| On | Earth | , | naturally | , | no | one | would | ever | say | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | , | 自然 | , | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 说 | 它 | . | " |

在地球上，自然没有人会这么说。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][koʊld] [klɔːðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][leg] ,
" I'll get some cold cloths for your leg ,
" 患病的 得到 一些 寒冷的 布料 为了 你的 腿 ,

"我去拿些冷毛巾给你敷腿。"

" ['mɑːrsdən] [sed] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
" Marsden said to break the awkward silence which followed .
" 马斯登 说 到 休息 这 尴尬的 沉默 哪个 随后 .

"马斯登说道，打破了随之而来的尴尬沉默。"

" [klɔːðz] , ['nʌθɪŋ] .
" Cloths , nothing .
" 布料 , 没有什么 .

衣服？什么都没有。

" ['ælɪs] ['kuːpər] [stʊd] [ʌp] .
" Alice Cooper stood up .
" 爱丽丝 库珀 站立 向上 .

"艾丽斯·库珀站了起来。"

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [hɜːrt][maɪ'self] ?
" Did you think I really hurt myself ?
" 做过 你 思考 我 真的 伤害 我 ?

你以为我真的伤到自己了吗?

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
I only wanted you to carry me and take me here ,
我 仅有的 通缉 你 到 携带 我 和 拿 我 这里 ,

我只想让你背着我带我来这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['hefti] [waɪf][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [hɪr] ,
but if this hefty wife of yours is here ,
但 如果 这 沉重的 妻子 的 你的 是 这里 ,

但如果这位身材丰腴的妻子在这里的话，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . "
I guess you might as well take me back to town . "
我 猜测 你 可能 作为 出色地 拿 我 后退 到 镇 . "

我想你最好还是带我回城里吧。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['leɪdi] . . . " [bɪ'gæn] [mə'riː] .
" If I wasn't a lady . . . " began Marie .
" 如果 我 不是 一个 女士 . . . " 开始 玛丽 .

"如果我不是一位女士……"玛丽开口说道。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你?

[ðæts] ['veri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] .
That's very good , my dear .
那就是 非常 好的 , 我的 亲爱的 .

那太好了，亲爱的。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['reslər] , [juː; jʊ] [miːn] .
A lady wrestler , you mean .
一个 女士 摔跤手 , 你 意思是 .

你是说女摔跤手吧。

[wel] , ['hæri] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Well , Harry , what are you waiting for ?
出色地 , 哈里 , 什么 是 你 等待 为了 ?

哈利，你还在等什么?

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - ['sɪti] , [pliːz] .

| Take | me | back | to | Talbor | City | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 后退 | 到 | - | 城市 | , | 请 | . |

请带我回塔尔博城。

" ['mɑːrsdən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pleɪn] , [ ʌn'peintid ] [bʌt; bət] [stɪl] ['prɪti] [feɪs] ,

| " | Marsden | looked | at | his | wife's | plain | , | unpainted | but | still | pretty | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 看起来 | 在 | 他的 | 妻子的 | 清楚的 | , | 未上漆 | 但 | 仍然 | 漂亮的 | 脸 | , |

马斯登看着妻子朴素、未加修饰但依然美丽的脸庞，

[æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [deɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][hæd; həd] ['ædɪd] ['gloʊɪŋ] ['haɪlaɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| at | the | way | days | under | the | bright | sun | had | added | glowing | highlights | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 天 | 在下面 | 这 | 明亮的 | 太阳 | 有 | 额外 | 发光 | 亮点 | 到 | 她 |

[red] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['kuːpər] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['flaʊər] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

| red | - | brown | hair | and | Alice | Cooper | seemed | like | a | wilted | flower | by | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 棕色的 | 头发 | 和 | 爱丽丝 | 库珀 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 枯萎的 | 花 | 经过 | 比较 | . |

在阳光的照耀下，她红棕色的头发闪耀着光泽，相比之下，爱丽丝·库珀就像一朵枯萎的花朵。

['mɑːrsdən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] - ['sɪti] [ænd; ənd]

| Marsden | thought | of | the | long | walk | with | her | back | to | Talbor | City | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马斯登 | 想法 | 的 | 这 | 长的 | 走 | 和 | 她 | 后退 | 到 | - | 城市 | 和 |

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] [ɔːl'redi] .

| wished | it | were | over | already | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 它 | 是 | 超过 | 已经 | . |

马斯登想到要陪她走很长一段路才能回到塔尔博城，真希望这一切快点结束。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['blæstɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klæmər] .

| The | spaceship | blasted | off | with | a | terrible | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞船 | 炸毁 | 离开 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 叫嚣 | . |

飞船伴随着一声巨响发射升空。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| The | people | of | Earth | , | the | men | and | women | , | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 地球 | , | 这 | 男人 | 和 | 女性 | , | 是 | 已消失 | . |

地球上的人们，无论男女，都消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɑːn] - ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][bʌt; bət][tuː; tə]['mɑːrsdən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| They | had | been | here | on | Talbor | only | a | few | hours | but | to | Marsden | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 这里 | 在 | - | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 但 | 到 | 马斯登 | 它 | 似乎 |

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| much | longer | . |
|---|---|---|
| 很多 | 更长 | . |

他们来到塔尔博岛才几个小时，但对马斯登来说，却感觉过了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [glæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [wʌn] [deɪ] .

| He | was | infinitely | glad | they | could | only | stay | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无限地 | 高兴的 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 停留 | 一 | 天 | . |

他无比庆幸他们只能待一天。

[hiː; hi][met] ['tʃɑːrli] ['ædkɔk] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| He | met | Charlie | Adcock | near | the | steps | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 查理 | 阿德科克 | 靠近 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 酒店 | . |

他在酒店台阶附近遇到了查理·阿德科克。

['tʃɑːrli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['ʌndər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .

| Charlie | carried | his | shirt | under | one | arm | and | was | scowling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 携带 | 他的 | 衬衫 | 在下面 | 一 | 手臂 | 和 | 曾是 | 皱眉 | . |

查理腋下夹着衬衫，一脸怒容。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [θɪŋz] .

| " | You | know | , | " | he | said | , | " | songs | and | pictures | are | funny | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | " | 他 | 说 | , | " | 歌曲 | 和 | 图片 | 是 | 有趣的 | 事物 | . |

“你知道，”他说，“歌曲和图片都是很有趣的东西。”

[ðeɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] [fuːl] [ə; eɪ] [gai] ['sʌmtaɪmz] . "
**They sure can fool a guy sometimes . "**
他们 当然 能 傻子 一个 盖伊 有时 . "

他们有时候确实能骗到人。

" [jeə] , " [sed] ['mɑːrsdən] .
**" Yeah , " said Marsden .**
" 是的 , " 说 马斯登 .

“是啊，”马斯登说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['hæri] .
**" I don't know , Harry .**
" 我 不 知道 , 哈里 .

我不知道，哈利。

[aɪm] [stɪl] [glæd] [ðeɪ] [keɪm] .
**I'm still glad they came .**
我是 仍然 高兴的 他们 来了 .

我仍然很高兴他们来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bʌstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
**We were busting to see something different ,**
我们 是 突袭 到 看 某物 不同的 ,

我们渴望看到一些不同的东西，

['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [ɔːr] ['meɪbi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
**either to have them come here or maybe to take off and forget all about**
任何一个 到 有 他们 来 这里 或者 或许 到 拿 离开 和 忘记 全部 关于
- . "
**Talbor . "**
- . "

要么让他们来这里，要么让他们离开，把塔尔博彻底忘掉。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [fər'get] [ə'baʊt] - ?
**" What do you mean , forget about Talbor ?**
" 什么 做 你 意思是 , 忘记 关于 - ?

“你的意思是，忘记塔尔博吗？”

- [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [pleɪs] .
**Talbor's a pretty nice place .**
- 一个 漂亮的 好的 地方 .

塔尔博是个很不错的地方。

[juː; jʊ][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] ,
**You work all day , sure , but it's good ,**
你 工作 全部 天 , 当然 , 但 它是 好的 ,

你的确工作了一整天，但这很好。

[kliːn] [wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] ,
**clean work and you know your friends are working too ,**
干净的 工作 和 你 知道 你的 朋友们 是 在职的 也 ,

干得干净利落，而且你知道你的朋友们也在努力工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['sætərdeɪ] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ]
**and then Saturday night you can go into town hooting and hollering**
和 然后 周六 夜晚 你 能 去 进入 镇 倒彩 和 大声喊叫
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kɛrz] . "
**and no one cares . "**
和 不 一 关心 . "

然后周六晚上你就可以进城去大喊大叫，没人会在意。”

" [jeə] , ['hæri] .
**" Yeah , Harry .**
" 是的 , 哈里 .

“是的，哈利。”

[ʃʊr] .
**Sure .**
当然 .

当然。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
**That's what I mean .**
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
**You know what ?**
你 知道 什么 ?

你知道吗?

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['skɪni] . "
**Those women of Earth are kind of skinny . "**
那些 女性 的 地球 是 种类 的 瘦骨嶙峋的 . "

地球上的那些女人都挺瘦的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðeɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɑːrsdən] .
**" It was an accident they came when they did , " said Marsden .**
" 它 曾是 一个 事故 他们 来了 什么时候 他们 做过 , " 说 马斯登 .

“他们当时的到来纯属偶然，”马斯登说。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .
**" A lucky accident .**
" 一个 幸运的 事故 .

一次幸运的意外。

[aɪ][laɪk] - [naʊ] .
**I like Talbor now .**
我 喜欢 - 现在 .

我现在喜欢塔尔博了。

[aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] . "
**I wouldn't change places with anyone . "**
我 不会 改变 地方 和 任何人 . "

我不会和任何人交换位置。

" [its] [stɪl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] , [aɪ] [ges] ,
**" It's still nice looking at pictures and singing songs , I guess ,**
" 它是 仍然 好的 寻找 在 图片 和 歌唱 歌曲 , 我 猜测 ,

“我觉得看看照片、唱唱歌还是挺不错的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "
**if we can forget about the real women of Earth . "**
如果 我们 能 忘记 关于 这 真实的 女性 的 地球 . "

如果我们能忘记地球上真正的女性就好了。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , " [sed] ['mɑːrsdən] [ə'gen] .
**" A lucky accident , " said Marsden again .**
" 一个 幸运的 事故 , " 说 马斯登 再次 .

“真是幸运的意外，”马斯登再次说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 没有魅力的世界(World Without Glamor)
# 第2/2页

" [dʒʌst] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:l] ['stɑ:ri] - [aɪd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ,
" Just when we got all starry - eyed about things that didn't matter ,
" 只是 什么时候 我们 得到 全部 繁星 - 眼睛 关于 事物 那 没有 事情 ,

"正当我们对一些无关紧要的事情充满幻想的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæd; həd] . "
they came and showed us what we really had . "
他们 来了 和 显示 我们 什么 我们 真的 有 . "

他们来了，让我们看到了我们真正拥有的东西。

" [wel] , [si:] [ju:; jʊ] .
" Well , see you .
" 出色地 , 看 你 .

"好的，再见。"

" ['leɪtər] , ['æftər]['mɑ:rsdən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [mə'ri:] [sed] :
" Later , after Marsden returned to his cabin , Marie said :
" 之后 , 后 马斯登 返回 到 他的 舱 , 玛丽 说 :

"后来，马斯登回到他的小屋后，玛丽说："

" [aɪl] [wer] [ðæt] [dres] ['sætərdeɪ] [naɪts] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "
" I'll wear that dress Saturday nights if you want . "
" 患病的 穿 那 裙子 周六 夜晚 如果 你 想 . "

"如果你愿意的话，我周六晚上可以穿那件裙子。"

" [faɪn] , " [sed] ['mɑ:rsdən] .
" Fine , " said Marsden .
" 美好的 , " 说 马斯登 .

"很好，"马斯登说。

" [bʌt; bət]['oʊnli] ['sætərdeɪ] [naɪts] .
" But only Saturday nights .
" 但 仅有的 周六 夜晚 .

但仅限周六晚上。

[its] ['sɪli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
It's silly the rest of the time .
它是 愚蠢的 这 休息 的 这 时间 .

其余时间都很愚蠢。

" [hi:; hi] [tʊk] [mə'ri:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" He took Marie in his arms .
" 他 采取 玛丽 在 他的 武器 .

他把玛丽抱在怀里。

['ælɪs] ['ku:pər] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [taɪt] ['kɔ:rsɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Alice Cooper removed the tight corset with a sigh of relief .
爱丽丝 库珀 已移除 这 紧的 紧身胸衣 和 一个 叹 的 宽慰 .

爱丽丝·库珀长舒一口气，脱下了紧身胸衣。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [hoʊm][ɪz][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]
" The first thing I'm going to do when we get back home is go out to the
" 这 第一的 事物 我是 去 到 做 什么时候 我们 得到 后退 家 是 去 出去 到 这
[bi:tʃ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][get] ['sʌnbɜ:rnd] .
beach somewhere and get sunburned .
海滩 某处 和 得到 晒伤 .

"我们回到家后，我做的第一件事就是去海滩晒太阳，让自己被晒伤。"

[swɪm] [ænd; ənd] [raɪd] ['hɔːrsbæk] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

| **Swim** | **and** | **ride** | **horseback** | **,** | **too** | **,** | **"** | **she** | **told** | **one** | **of** | **her** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 和 | 骑 | 马背 | , | 也 | , | " | 她 | 讲述 | 一 | 的 | 她 | 同伴 | . |

"你还可以游泳和骑马，"她对其中一位同伴说。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] — [ɔːl] [skrʌntʃt] [ʌp] . "

| **"** | **I** | **feel** | **all** | **—** | **all** | **scrunched** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 全部 | — | 全部 | 皱巴巴的 | 向上 | . | " |

"我感觉自己——感觉自己蜷缩成一团。"

" ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , ['ælɪs] .

| **"** | **Little** | **wonder** | **,** | **Alice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 想知道 | , | 爱丽丝 | . |

难怪，爱丽丝。

['wɪmɪn] [wəːnt, weənt] [meɪd] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] [taɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [kən'strɪktɪd] . "

| **Women** | **weren't** | **made** | **to** | **wear** | **these** | **tight** | **things** | **and** | **get** | **all** | **constricted** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 不是 | 制成 | 到 | 穿 | 这些 | 紧的 | 事物 | 和 | 得到 | 全部 | 收缩 | . | " |

女人天生就不适合穿这些紧身衣服，让自己感到束缚。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [sed] ['ælɪs] .

| **"** | **What** | **a** | **job** | **,** | **"** | **said** | **Alice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 工作 | , | " | 说 | 爱丽丝 | . |

"真是份好工作啊，"爱丽丝说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Sometimes** | **I** | **wonder** | **if** | **it's** | **worth** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 我 | 想知道 | 如果 | 它是 | 值得 | 它 | . |

"有时候我在想，这样做是否值得。"

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [θriː] [mɔːr] [p'lænɪts] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . "

| **We** | **still** | **have** | **three** | **more** | **planets** | **to** | **visit** | **on** | **this** | **trip** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 有 | 三 | 更多的 | 行星 | 到 | 访问 | 在 | 这 | 旅行 | . | " |

我们这次旅程还有三个星球要造访。

" [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **It's** | **worth** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 值得 | 它 | . |

"值得。"

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [raɪt] .

| **Sociology** | **Central** | **figures** | **it** | **out** | **just** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会学 | 中央 | 数据 | 它 | 出去 | 只是 | 正确的 | . |

社会学中心对此的解释非常准确。

[wen] [ðə; ði] [foʊks] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] [p'lænɪts] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'grʌntld] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

| **When** | **the** | **folks** | **on** | **one** | **of** | **the** | **out** | **planets** | **get** | **a** | **little** | **disgruntled** | **with** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 各位 | 在 | 一 | 的 | 这 | 出去 | 行星 | 得到 | 一个 | 小的 | 不满的 | 和 | 什么 |

[ðeɪv] [gɑːt] ,

| **they've** | **got** | **,** |
|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | , |

当某个外星球上的居民对他们所拥有的东西感到有些不满时，

[wɪə(r)] [sent] .

| **we're** | **sent** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 发送 | . |

我们被派去了。

[ðeɪv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] . "

| **They've** | **built** | **up** | **a** | **mighty** | **splendid** | **picture** | **of** | **Earth** | **and** | **Earth** | **people** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 建造 | 向上 | 一个 | 强大的 | 灿烂 | 图片 | 的 | 地球 | 和 | 地球 | 人们 | . | " |

他们描绘了一幅地球和地球人无比美好的图景。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ɜːrθ] [lʊk] [laɪk]
So we come along and do everything we can to make Earth look like
所以 我们 来 沿着 和 做 一切 我们 能 到 制作 地球 看 喜欢
[ðə; ði][wɜːrst][sɪŋk][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
the worst sink hole in the universe .
这 最差 下沉 洞 在 这 宇宙 .

于是我们来了，竭尽所能地让地球看起来像是宇宙中最糟糕的天坑。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [liːv] ,
By the time we leave ,
经过 这 时间 我们 离开 ,

当我们离开的时候，

[ðə; ði] [tuː] [aɪˈdiːəz] — [ðer; ðər] [oʊn] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɔːrpt]
the two ideas — their own glorified impression of Earth and our warped
这 二 想法 — 他们的 自己的 光荣的 印象 的 地球 和 我们的 扭曲的
[pleɪ] - ['æktɪŋ] — [kaɪnd][ʌv; əv][mɜːrdʒ] .
play - acting — kind of merge .
玩 - 表演 — 种类 的 合并 .

这两个想法——他们自己对地球的美化印象和我们扭曲的表演——某种程度上融合在了一起。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [hoʊm] ['plænɪt] . "
They realize they have a pretty good thing on their own home planet . "
他们 意识到 他们 有 一个 漂亮的 好的 事物 在 他们的 自己的 家 行星 . "

他们意识到，他们在自己的家园星球上拥有着相当不错的生活。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [laɪk] [ɜːrθ] . "
" That's the way it should be , but I still like Earth . "
" 那就是 这 方式 它 应该 是 , 但 我 仍然 喜欢 地球 . "

“本来就该是这样，但我仍然喜欢地球。”

" [ˌem ˈiː] [tuː] , " ['ælɪs] [smaɪld] .
" Me too , " Alice smiled .
" 我 也 , " 爱丽丝 微笑 .

“我也是，”爱丽丝笑着说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ðoʊ] ,
" One of these days , though ,
" 一 的 这些 天 , 尽管 ,

“总有一天，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ʌp][maɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kruː]
my husband is going to make me give up my career and raise a whole crew
我的 丈夫 是 去 到 制作 我 给 向上 我的 职业 和 增加 一个 所有的 全体人员
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

我丈夫要让我放弃事业，独自抚养一大群孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
You know something ?
你 知道 某物 ?

你知道吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] [faɪn] . "
I think I'd like that fine . "
我 思考 ID 喜欢 那 美好的 . "

我觉得这样挺好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神